



Institut des lettres et langues
Département des langues étrangères
Filière : Langue française

**Les difficultés de la production orale en français au
cycle primaire : cas des élèves de 4^{ème} année.**

École : Bouazza Lamri

**Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme de Master en
sciences du langage**

Présenté par :

1/ Bouden Adila

2/ / Foul Ghada

Sous la direction de :

Dre. Dris Maria

Devant le jury composé de :

Nom, prénom et grade

Nom, prénom et grade

Nom, prénom et grade

**Les difficultés de la production orale en français
au cycle primaire : cas des élèves de 4^{ème} année.**

École : Bouazza Lamri

Dédicace :

" Dédié à ceux qui ont été mes piliers tout au long de ce parcours académique, cette dédicace est une humble expression de gratitude et d'appréciation.

À ma famille, pour leur soutien inconditionnel, leur amour constant et leurs encouragements infatigables.

Votre confiance en mes capacités et votre encouragement constant m'ont permis de surmonter les obstacles qui se sont dressés sur ma route.

À mes amies et mes collègues, pour leurs encouragements, leur camaraderie et leur soutien mutuel. Vous avez rendu cette expérience éducative encore plus mémorable et enrichissante.

Enfin, à moi-même, pour ma persévérance, mon engagement et ma détermination. Ce mémoire représente la somme de mes efforts, de mes sacrifices et de ma passion pour la connaissance.

À vous tous, je dédie humblement ce mémoire. Puissions-nous continuer à grandir, à apprendre et à réaliser nos rêves, individuellement et collectivement. "

A. Soudan

Dédicace :

Je souhaite exprimer ma gratitude envers ceux qui ont contribué à la réalisation de ce modeste travail. Le chemin a été parsemé de défis, mais je n'aurais pas pu y parvenir sans le soutien et l'encouragement de personnes exceptionnelles.

Je dédie ce mémoire à mes chers parents pour leurs prières, leur support et leurs encouragements durant mon parcours universitaire et professionnel, à mon frère et à mes sœurs pour leur amour et leur soutien, à M. Kaïoua Saadi pour sa compréhension et son aide durant mes études.

Je dédie ce travail à ceux qui ont rendu cette réalisation possible.

Gh. Foul

Remerciements

Au nom d'ALLAH le tout puissant, le miséricordieux

Au moment où nous terminons la rédaction de notre mémoire, nous tenons à exprimer notre profonde gratitude envers toutes les personnes qui nous ont soutenues et accompagnées tout au long de ce parcours passionnant. C'est avec une grande joie que nous prenons la plume pour vous adresser nos sincères remerciements.

Tout d'abord, un merci du fond du cœur au bon DIEU qui nous a donné le courage de réaliser ce travail.

Nous aimerions également exprimer notre reconnaissance envers notre directrice de mémoire, [Dre Dris Maria]. Votre guidance, votre expertise et vos encouragements ont été essentiels pour mener à bien ce travail.

Enfin, nous voudrions remercier toutes les personnes qui nous ont soutenues de manière inconditionnelle tout au long de cette aventure académique (la famille, les amies et les collègues...)

Déclaration

1. Ce mémoire est le fruit d'un travail personnel et constitue un document original.
2. Je sais que prétendre être l'auteur d'un travail écrit par une autre personne est une pratique sévèrement sanctionnée par l'Arrêté N° 933 du 28 juillet 2016 fixant les règles relatives à la prévention et la lutte contre le plagiat.
3. Les citations reprises mot à mot à d'autres auteurs figurent entre guillemets avec la mention, en bas de page, du nom de l'auteur, l'ouvrage et la page.

Nom : ADILA**Prénom : BOUDEN****Signature :.....****Nom : GHADA****Prénom : FOUL****Signature :.....**

Résumé

Ce mémoire se penche sur les difficultés rencontrées lors de la production orale chez les apprenants de 4^{ème} année primaire et explore les multiples aspects qui influencent cette compétence linguistique fondamentale. La communication orale joue un rôle essentiel dans notre vie quotidienne, que ce soit dans le cadre professionnel, académique ou social. Cependant, de nombreux apprenants de 4^{ème} année primaire se heurtent à des obstacles lorsqu'ils cherchent à s'exprimer de manière fluide et cohérente.

Ce travail de recherche vise à identifier les causes sous-jacentes des difficultés de production orale. Il examine les facteurs psychologiques, linguistiques et didactiques qui contribuent à cette problématique. Une analyse approfondie des facteurs internes tels que l'anxiété de communication, la confiance en soi et la motivation est effectuée. En outre, les obstacles liés à la maîtrise de la grammaire, du vocabulaire, de la prononciation et de la cohérence discursive sont examinés pour mieux comprendre les défis auxquels les apprenants peuvent être confrontés.

Enfin, ce mémoire met en évidence l'importance de développer une compétence orale solide et propose des recommandations pour les enseignants et les apprenants.

Ce travail de recherche offre une perspective globale sur les difficultés de la production orale et propose des pistes pour améliorer l'enseignement et l'apprentissage de cette compétence cruciale.

Mots clés : production orale, linguistique, didactique, apprentissage, difficultés.

Liste des abréviations

FLE : Français langue étrangère.

AC : Approche communicative.

APC : Approche par compétences.

Liste de tableaux

Tableau 01 : le volume horaire annuel.....	29
Tableau 02 : le nombre des élèves	36
Tableau 03 : les résultats des élèves	37
Tableau 04 : la grille d'observation des comportements des élèves	41
Tableau 05 : la grille d'évaluation du comportement de l'enseignante	42
Tableau 06 : la grille d'analyse des difficultés phonétiques	43
Tableau 07 : la grille de l'intonation, le rythme et les liaisons	53
Tableau 08 : exemples des erreurs des apprenants à partir des enregistrements.....	55
Tableau 09 : taux de la réalisation des liaisons	56
Tableau 10 : la grille d'analyse des fautes de syntaxe	58
Tableau 11 : la grille d'analyse des difficultés d'ordre lexical	65

Liste des figures

Figure 01 : le schéma de Colletta	21
Figure 02 : présentation du manuel de 4 ^{ème} année primaire	28
Figure 03 : résultats des apprenants du 2 ^{ème} trimestre	38
Figure 04 : temps des apprentissages et des évaluations en 4 ^{ème} année	40
Figure 05 : le déroulement séquentiel proposé par le ministère	46

Table des matières

Introduction générale	13
Chapitre 01 « enseignement/apprentissage de la production orale »	17
Introduction	18
1. L'oral	18
1.1 Définition de l'oral	18
1.2 Les caractéristiques de l'oral	20
1.3 Les types de l'oral	21
1.3.1 La Compréhension orale.....	21
1.3.2 La production orale	21
2. L'oral en classe de FLE	22
3. L'objectif de l'enseignement de l'oral au cycle primaire	24
4. L'importance de l'oral dans la classe de FLE	25
4.1 L'oral dans le programme et le manuel scolaire de 4AP	26
5. Les stratégies d'apprentissage de l'oral	28
6. Les méthodes d'enseignement/apprentissage de l'oral	29
➤ Approche communicative	29
➤ Approche par compétences	29
7. Les difficultés de l'enseignement/apprentissage de l'oral	30
Conclusion	32
Chapitre 02 « L'expérimentation »	33
Introduction	34
1. Le déroulement de l'expérimentation.....	34
1.1 Le lieu	34
1.2 Le public	34
1.3 L'organisation de l'enseignement/apprentissage en projets	37
2. Présentation des thèmes	39
3. Observation de la situation d'enseignement/ apprentissage	41
3.1 La grille d'observation des comportements des élèves	41
3.2 La grille d'évaluation du comportement de l'enseignante	42
4. Analyse des productions orales des apprenants	43
4.1 Sur le plan phonétique	43
4.2 Sur le plan phonologique	52
4.2.1 Tableau des problèmes au niveau de la prosodie	52
4.3 Grille d'analyse des fautes de syntaxe.....	57

4.4	Grille d'analyse des difficultés d'ordre lexical	64
5.	Solutions pour améliorer la production orale	67
	Conclusion	68
	Conclusion générale	69

Introduction générale

L'apprentissage d'une langue étrangère à un âge précoce est très bénéfique. Pour assurer cet apprentissage, nous devons nous concentrer sur les quatre compétences disciplinaires : compréhension de l'oral, production orale, compréhension de l'écrit et production écrite.

En Algérie, dès l'indépendance, la langue française est considérée comme la première langue étrangère que l'élève apprend à partir de l'école primaire. Mais, certainement, les élèves se confrontent à des difficultés durant l'apprentissage de cette langue, soit au niveau de l'oral ou au niveau de l'écrit. Parmi ces complications, nous marquons les difficultés de l'apprentissage de la production orale au cycle primaire.

L'enseignement/apprentissage du FLE ne se focalise pas uniquement sur les points de langue mais s'oriente plus vers le savoir communiquer et prendre la parole dans des situations de la vie quotidienne, ce qui implique des tâches plus complexes pour l'enseignant, car il se retrouve en situation de stress constamment liée essentiellement au manque d'implication des apprenants en classe.

Notre recherche s'inscrit relativement dans le domaine de la didactique -plus précisément- la didactique de l'oral. Ainsi, ce travail tend la linguistique qui analyse les pratiques langagières en travaillant avec les méthodes des sciences du langage, c'est-à-dire nous faisons recours à ces deux branches à la fois.

En traitant notre thème qui s'intitule : « **Les difficultés de la production orale en français au cycle primaire : cas des élèves de 4^{ème} année** », nous tenons à préciser que nous sommes inspirées des théories des experts de ce domaine comme : Jean-Pierre Cuq pour la réalisation de ce modeste travail.

En tant qu'enseignantes de langue française au cycle primaire, nous confrontons ce problème pendant chaque séance, soit de production orale, soit pendant les autres activités langagières. Lors des séances de la production orale avec les classes de 4^{ème} année primaire, nous avons remarqué que les apprenants souffrent d'un grand problème au niveau de l'expression orale: les élèves ne savent pas comment s'exprimer ou réutiliser les actes de parole étudiés.

Rappelant que l'expression orale est un savoir-faire à enseigner et pas un savoir théorique, elle s'acquiert progressivement, avec la pratique en classe ou hors contexte scolaire, elle est en effet considérée comme la tâche la plus difficile à accomplir par les

apprenants .Pour cette raison, notre premier objectif est que les apprenants s'expriment et expriment leurs pensées en français lors de chaque séance de production orale.

Mais cela devient difficile, d'une part, puisqu'elle est une langue étrangère, d'autre part, l'influence de Covid-19 sur le système éducatif algérien et le niveau des apprenants, et sans oublier un autre facteur très important qui est le milieu social de l'élève et, dans certains cas, le niveau intellectuel de ses parents.

A partir de nos observations dans les classes de 4^{ème} année primaire, nous avons constaté des carences au niveau de la pratique langagière, notamment sur le plan de la production orale, nous incitons à traiter ce sujet en essayant de regrouper tous les facteurs réels qui influent sur le bon aboutissement de l'apprentissage de l'oral .Alors, nous posons la problématique suivante : « **Quelles sont les difficultés d'apprentissage que rencontrent les élèves de 4^{ème} année primaire pendant la production orale ?** ».

Cette problématique nous conduit à poser des questions secondaires pour approfondir notre étude :

- Quels sont les facteurs courants qui peuvent contribuer aux difficultés de la production orale ?
- Quelles sont les erreurs les plus fréquentes chez les élèves de 4^{ème} année primaire en production orale ?

En vue d'y répondre, nous avons émis les hypothèses suivantes :

- Le manque de confiance en soi, de compétences linguistiques et l'influence de la langue maternelle compliquent l'apprentissage de l'expression orale.
- L'enseignement/apprentissage du français se base sur l'écrit plus que l'oral, et le volume horaire ne suffit pas à inculquer aux élèves les compétences nécessaires à la bonne maîtrise de la langue.
- Les erreurs les plus courantes chez les élèves sont les erreurs de syntaxe, de phonétique et de phonologie.

L'objectif principal de cette expérimentation est d'identifier les facteurs qui contribuent aux difficultés de production orale chez les élèves. Nous examinerons des aspects tels que l'anxiété liée à l'expression orale, la maîtrise de la prononciation, la fluidité verbale, la structure grammaticale et l'enrichissement du vocabulaire. En comprenant ces défis

spécifiques, nous pourrions concevoir des approches pédagogiques adaptées qui favorisent le développement de compétences orales solides chez les apprenants.

Cette étude sera menée auprès d'un groupe d'élèves de 4^{ème} année primaire dans l'école : « Bouazza Lamri ». Nous collecterons des données à l'aide des observations et des enregistrements audio, pour évaluer les difficultés rencontrées par les élèves lors de la production orale. Nous analyserons ensuite ces données afin de dégager des tendances et des schémas récurrents.

Nous choisissons les élèves de 4^{ème} année primaire parce qu'ils sont dans une phase transitoire, où normalement ils ont déjà des pré-requis et un stock lexical plus riche par rapport à ce qui était enseigné en 3^{ème} année primaire.

Nous avons opté pour la méthode expérimentale basée sur des observations du comportement de l'élève. Et aussi, une méthode analytique qui porte un regard sur les productions orales, et met en évidence les défis auxquels sont confrontés les élèves de 4^{ème} année primaire.

Notre étude portera sur la prise de parole chez les apprenants de 4^{ème} année primaire, à travers la pratique de jeux de rôle et l'expression libre.

Ce travail se divise en deux parties essentielles, une partie théorique et une partie pratique. Dans la partie théorique, qui sera intitulée « enseignement/apprentissage de la production orale », nous traiterons la définition de la production orale ainsi que ses caractéristiques et ses types, nous citerons aussi les objectifs de l'enseignement de l'oral au cycle primaire ainsi que sa place dans le programme scolaire, dans le manuel et même dans les méthodologies d'enseignement.

La deuxième partie est la partie pratique où nous présenterons le corpus de notre travail, la description de l'établissement d'accueil et le niveau des apprenants choisis. Dans cette partie, nous présenterons également l'analyse des productions orales réalisées par ces apprenants en classe, à partir des enregistrements des élèves pendant la séance de la production orale que se soit le jeu de rôle (en trinômes ou plus) ou l'expression libre de chaque élève, ainsi que les objectifs que l'enseignante voudra atteindre à la fin de chaque séance, et nous terminerons par des commentaires sur les résultats obtenus lors de cette partie.

A la fin de ce travail, nous clôturons par une conclusion générale ayant pour but de synthétiser les résultats de notre travail, et la confirmation ou l'infirmité des hypothèses de départ.

Chapitre 01

« enseignement/apprentissage de la production orale »

Introduction

Toute langue qui n'est pas maternelle est une langue étrangère. De nos jours, lorsqu'on apprend le FLE, c'est l'oral qui précède toujours l'écrit, car il occupe une place primordiale dans la communication entre les individus.

Cette partie est consacrée à notre cadre théorique qui apportera un certain éclairage sur différents concepts et notions clés de notre sujet, à savoir: l'oral, ses caractéristiques et ses types. Nous allons aussi aborder dans ce chapitre l'objectif et l'importance de l'oral dans l'enseignement/apprentissage de FLE en Algérie, précisément en 4^{ème} année primaire et même, la place qu'il occupe dans le programme et le manuel scolaire de 4^{ème} année primaire.

1. L'oral

1.1 Définition de l'oral

Dans toute communication, l'oral est toujours placé avant l'écrit, l'enfant parle avant d'écrire dans sa langue. Toute personne doit nécessairement apprendre l'oral avant d'apprendre à écrire dans une nouvelle langue. *« Il est bien admis que l'objectif principal de l'enseignement des langues étrangères est celui de faire installer chez les apprenants des compétences en communication écrite et orale. À ce titre, nous voyons que l'oral est partout présent dans les milieux scolaires et extrascolaires, il occupe une place primordiale dans la société »*.¹

Notre thème de recherche met l'accent sur l'oral. C'est pourquoi, nous nous basons, dans nos définitions, sur plusieurs dictionnaires. Selon le dictionnaire de linguistique, l'oral se définit ainsi : *« La langue orale est synonyme de langue parlée; elle désigne plus précisément la forme écrite de la langue prononcée à haute voix (lecture) »*.² Alors qu'en didactique des langues l'oral désigne *« Le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement de la spécificité de langue orale et son apprentissage au moyen d'activités d'écoute et de production conduites à partir de texte sonore, si possible authentique »*.³ Ainsi, Le Petit Larousse illustré, considère que l'oral vient : *« Du latin, os, oris, bouche, relatif à la bouche, fait de vive voix, transmis par la voix, qui appartient à la*

¹Boubaaya, Ahlem, L'évaluation formative comme outil pour l'amélioration de la compétence de production orale, cas des apprenants de 5^{ème} année primaire de l'école BentayebAbdrachid de BBA. Mémoire de master, université de Msila, 2019-2020

² Dubois Jean, Dictionnaire de linguistique, Ed Larousse, Paris, 1984, p516.

³Charraudeau. P et D. Maingeneau, Dictionnaire d'analyse du discours, seuil, paris, 2002.

langue parlée ». ⁴ D'autre part, le dictionnaire électronique Le Grand Robert, le définit comme : « Ce qui se fait par la parole, qui est énoncé de vive voix, qui se transmet de bouche en bouche » ⁵.

Hélène SOREZ affirme que : « S'exprimer oralement c'est transmettre des messages généralement aux autres, en utilisant principalement la parole comme moyen de communication » ⁶.

Ce que nous pouvons déduire de ces citations mentionnées dessus, c'est que l'oral est la langue parlée ou prononcée à haute voix c'est-à-dire tout ce qui se transmet par la voix, c'est aussi et la production de la parole et l'écoute de l'autre. Il est la base de tous les échanges dont le but est de transmettre des messages.

COLETTA a résumé la notion de l'oral dans le schéma ci-dessous ⁷ :

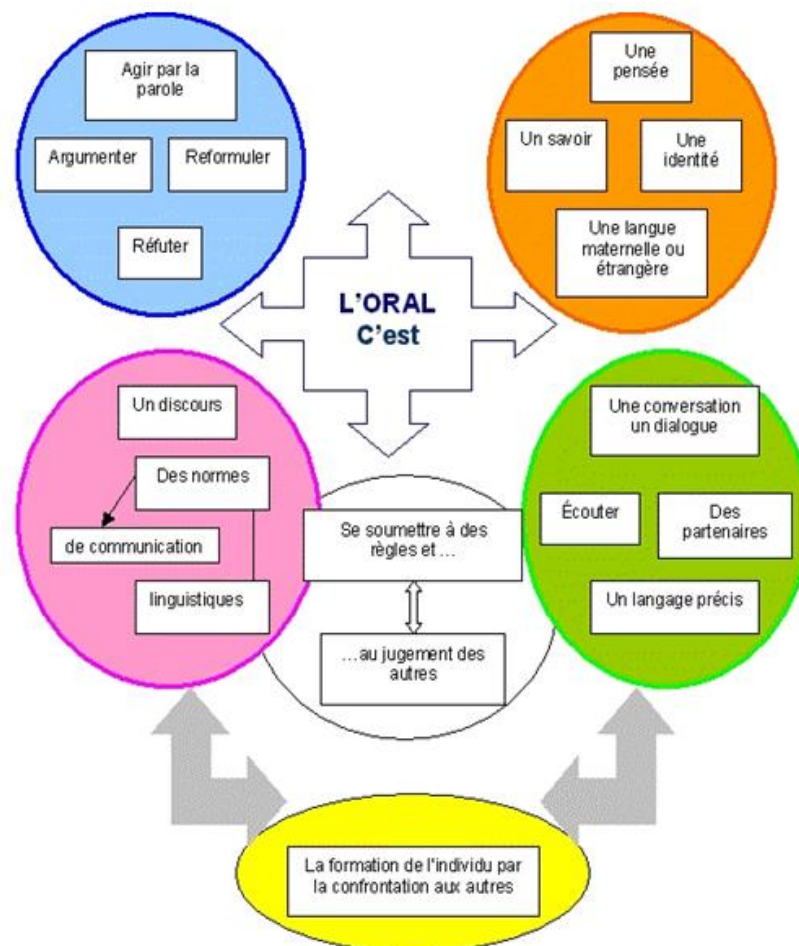


Figure 01 : Le schéma de Coletta

⁴ Dictionnaire le Petit Larousse illustré, Larousse, paris, 2012, p759

⁵ Dictionnaire électronique Le Grand Robert, Le Robert, paris, 2005, version : 20

⁶Sorez. Hélène, Prendre la parole, Ed Hatier, Paris 1995, p5

⁷Coletta, Jean- Marc, L'oral c'est quoi ? Dans oser l'oral, cahiers pédagogiques, n°400, p38.

Le schéma précédent résume bien la notion de l'oral, qui est composé de plusieurs éléments, L'oral est avant tout une langue maternelle ou étrangère, c'est aussi une pensée, un savoir, une identité. L'oral, c'est: agir par la parole pour argumenter, reformuler et réfuter avec le respect des normes communicatives et les normes linguistiques. Puisque le fait de communiquer, critiquer ou écouter des partenaires doit utiliser un langage précis approprié selon la situation de communication.

1.2 Les caractéristiques de l'oral

« *L'oral est un terme polysémique, une activité complexée ce qui nécessite aux enseignants les connaissances de ses propres caractéristiques pour une meilleure utilisation et exploitation.* »⁸

L'oral est caractérisé par ses propres traits qui ont des fonctions syntaxiques et sémantiques variées, nous citons aussi que l'expression orale se caractérise par deux types qui sont : l'expression verbale et l'expression non verbale.

Eberhard –Karler présente les caractéristiques de l'oral comme suit :

« *Traits caractéristiques de l'oral :*

- *La prosodie (l'intonation, l'accent, les pauses, ...).*
- *Les informations sur le locuteur (voix, état mental, position sociale).*
- *L'adaptation de discours du locuteur à son interlocuteur »*⁹.

L'oral est marqué par : des pauses, hésitation, reprises, ruptures, la tonalité de voix, le changement de débit,...

Les interjections et les mots de discours : ce sont des mots comme « Oh ! Hein !Wow ! Youpi ! Ah ! Pff ! Ecoutez ! Regardez ! ».

La communication corporelle : la gestuelle et les mimiques.

De son côté, Souad Kassim Mohamed voit que les caractéristiques de l'oral sont : « *la spontanéité, les éléments prosodiques, les liaisons et les enchainements, les phénomènes de « diffluence », les fréquences des signaux de régulation et enfin les accents* ».¹⁰

⁸ AOUIA, Mounira, L'enseignement/apprentissage de la compréhension orale le biais d'un document sonore, mémoire de magistère, université de Batna, 2007-2008, p20.

⁹ EBERHARD-Karler, Universitat, <http://home-pages, Uni-tubingen.de>

¹⁰<https://souad-kassim-mohamed.blog4ever.com/chapitre-1-specificites-de-l-oral-et-de-l-ecrit> (consulté le 31avril2023)

1.3 Les types de l'oral

1.3.1 La Compréhension orale

Selon Galisson Robert, la compréhension orale est une: « *Opération mentale, résultat du décodage d'un message qui permet à un lecteur ou à un auditeur de saisir la signification que recouvrent les signifiants écrits ou sonores* »¹¹

De ce fait, M.Garabédian définit la compréhension orale comme : « *Un acte d'apprentissage de nature multidimensionnelle* ». ¹² Elle signifie, donc: la capacité d'écouter et de comprendre un message oral dans une langue donnée. C'est une compétence essentielle dans l'apprentissage des langues, car elle permet de comprendre les conversations, les instructions, les conférences, les présentations, les enregistrements audio, etc.

1.3.2 La production orale

L'expression orale, ou la production orale, fait référence à la capacité de s'exprimer et de communiquer verbalement en utilisant la langue parlée. C'est la compétence de produire des sons, des mots, des phrases et des discours cohérents et compréhensibles à l'oral.

Le Guide Belin de l'enseignement nous parle du fait que : « *L'oral implique un travail sur les sons, sur le rythme, sur l'intonation et il s'agit pour l'apprenant de se familiariser avec ces différents moyens, de se les approprier peu à peu* »¹³, C'est-à-dire : la production orale implique plusieurs éléments, tels que la prononciation, le vocabulaire, la grammaire, la fluidité, l'intonation et la capacité à organiser ses idées de manière claire et structurée. Cela inclut également la capacité à comprendre et à utiliser les règles sociales appropriées lors des interactions orales, telles que les salutations, les formules de politesse, les réponses et les questions.

Alors, l'expression orale, rebaptisée production orale, est essentielle pour la communication quotidienne, et même dans l'apprentissage d'une langue étrangère, car elle permet de pratiquer et de développer les compétences nécessaires pour interagir avec succès dans la langue cible. C'est une compétence que les élèves doivent progressivement acquérir,

¹¹Galisson Robert Dictionnaire de didactique des langues, Hachette, 1976, Paris, p1101

¹² M. Garabédian, Perception et production dans la matière phonétique d'une langue , p173, in Henri Boyer , Michèle Butzbach, Michèle pandaux, nouvelle introduction à la didactique du FLE , Ed. Corine Bouth-Odot, France, m ai 2001, p87

¹³Desmons, F. et al. 2005. Guide Belin de l'enseignement. Enseigner le FLE (français langue étrangère). Pratiques de classe. Paris : Editions Belin.

et qui consiste à s'exprimer et à prendre la parole dans des situations d'énonciation diverses. Elle permet aux apprenants de répondre, poser des questions, transmettre leurs idées, et interagir avec les autres, en utilisant les règles linguistiques appropriées.

Pour l'apprenant, s'exprimer dans une langue étrangère (le français) est une tâche difficile, mais il doit faire des efforts pour maîtriser la langue parlée. Par la production orale, les élèves s'exercent à réutiliser les structures qu'ils ont apprises. Dans le cadre d'un enseignement/apprentissage d'une langue étrangère, l'expression orale est une compétence que chaque apprenant doit acquérir. Il s'agit, pour ce dernier, de pouvoir s'exprimer dans diverses situations.

Pour développer ses compétences en production orale, il est important de pratiquer régulièrement en s'engageant dans des conversations réelles, en écoutant des locuteurs natifs, en étudiant la grammaire et le vocabulaire pertinents, et en travaillant sur l'amélioration de sa prononciation et de son intonation.

2. L'oral en classe de FLE

Depuis quelques années, les didactiques s'intéressent à l'enseignement et à l'apprentissage de l'oral. La pratique de l'oral en classe peut avoir deux types, c'est-à-dire : l'oral est à la fois un moyen d'apprentissage et de transmission des connaissances et un objet d'apprentissage. A cet égard, Samira Ouyougoute considère « *l'oral comme médium de toutes les activités de classe, il ne doit pas être considéré uniquement comme un moyen mais aussi comme objet d'apprentissage* »¹⁴. Pour cette raison, l'auteur insiste sur la nécessité d'intégrer l'oral dans la classe comme un domaine particulier avec des caractéristiques spécifiques.

Selon CHARMEUX .E la pratique de l'oral en classe peut avoir deux caractères : «

- *L'oral parlé ou spontané, qui est utilisé dans la parole spontanée ou plus encore suscitée par l'enseignant, comme le fait de répondre à une question ou de mener un débat, met en jeu un oral basé sur les interactions.*
- *L'écrit oralisé, quand il s'agit de la lecture ou des réponses réalisées par écrit par les élèves, c'est ce que nous appelons l'oral mono géré »*¹⁵

¹⁴ OUYOUGOUTE, Samira.(2011)« Quelle(s) méthode(s) pour enseigner l'oral à l'école primaire en Algérie ? » Algérie n° 12, p.131-141.

¹⁵ CHARMEUX. Eveline, « Apprendre la parole : l'oral aussi ça s'apprend.» Ed. SEDRAP, 1997

De nos jours, l'enseignement en Algérie commence à donner plus d'importance et de valeur aux compétences orales, cette importance se voit dans le programme scolaire et dans les plans annuels qui déclare qu'«*Il est clair que dans la vie de la classe, le temps de l'oral doit être important au même titre que celui de l'écrit pour affirmer la priorité accordée à l'apprentissage de la communication dans la langue. Le respect de cette perspective prioritaire dans l'attribution des volumes horaires réservés aux deux domaines est une exigence forte qu'il appartient à chaque enseignant de traduire de manière effective en classe*»¹⁶. Nous remarquons que l'institution donne à l'oral une place fondamentale dans le programme, il est recommandé que les apprenants puissent réaliser des projets oraux qu'ils présenteront en classe. Il est clair que cela permettra à l'élève de développer ses compétences à l'oral (réception et production).

L'apprenant était, et reste le noyau de l'activité pédagogique, à l'école, on cherche toujours à lui installer des stratégies de compréhension, d'écoute et d'expression. Alors nous pouvons dire que l'oral en classe de primaire est un bon moyen de perception, d'expression et d'apprentissage, car l'apprenant se souvient mieux d'une expression qu'il a entendue, de ce fait, il pourrait l'exploiter dans différentes situations de communication.

Ainsi que, la didactique de la production orale est de faire acquérir des savoir-faire relatifs à l'apprentissage de la production orale chez les apprenants. L'expression orale ou la production orale est une compétence que les élèves doivent acquérir progressivement et qui consiste à s'exprimer et à prendre la parole dans des situations de communication, il s'agit d'instaurer une relation interactive entre un émetteur et un destinataire ou récepteur.

Au primaire, l'écolier apprend, d'abord, à parler le français avant d'apprendre à lire et à écrire. La didactique de l'oral en classe primaire nécessite la présence de l'apprenant, et l'enseignant, c'est le responsable de la transmission des savoirs et des techniques adaptés aux niveaux de ses élèves pour améliorer leurs capacités langagières. L'enseignement /apprentissage du FLE nécessite des séances de l'oral, une séance de l'oral a besoin des démarches pédagogiques qui sont proposées par l'enseignant. Ces démarches permettent de motiver et de développer la compétence orale chez les apprenants.

¹⁶Plans annuels Français 04^{ème} Année Primaire. Septembre 2022

3. L'objectif de l'enseignement de l'oral au cycle primaire

Selon la Loi d'orientation sur l'éducation nationale, « *L'école algérienne a pour vocation de former un citoyen doté de repères nationaux incontestables, profondément attaché aux valeurs du peuple algérien, capable de comprendre le monde qui l'entoure, de s'y adapter et d'agir sur lui et en mesure de s'ouvrir sur la civilisation universelle* »¹⁷

L'école qui « *assure les fonctions d'instruction, de socialisation et de qualification* » doit « *permettre la maîtrise d'au moins deux langues étrangères en tant qu'ouverture sur le monde et moyen d'accès à la documentation et aux échanges avec les cultures et les civilisations étrangères* ». Loi d'Orientation sur l'Education Nationale n°08-04 du 23 janvier 2008, Chap. II, art.4.

« *L'énoncé des finalités de l'enseignement des langues étrangères permet, en matière de politique éducative, de définir les objectifs généraux de cet enseignement en ces termes : « Le français est enseigné en tant qu'outil de communication permettant l'accès direct à la pensée universelle, en suscitant des interactions fécondes avec les langues et cultures nationales* », cf. Référentiel Général des Programmes. ¹⁸

L'enseignement du français dans le cycle primaire a pour but de développer chez le jeune apprenant des compétences de communication à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire) pour contribuer à « *doter les élèves de compétences pertinentes, solides et durables susceptibles d'être exploitées à bon escient dans des situations authentiques de communication et de résolution de problèmes et qui les rendent aptes à apprendre toute leur vie, à prendre une part active dans la vie sociale, culturelle et économique et à s'adapter aux changements* ». Loi d'Orientation sur l'Education Nationale, n°08-04 du 23 janvier 2008, Chap. II, Art.4.¹⁹

Ce que nous pouvons remarquer, à partir de cet article tiré du document d'accompagnement du programme de français, c'est que dans ces objectifs, l'accent est mis sur l'oral ainsi que l'écrit, et que le terme de communication est un des objectifs à atteindre dans l'apprentissage du français.

L'objectif de l'enseignement de l'oral au cycle primaire est de développer les compétences de communication orale des élèves. L'oral est une compétence essentielle qui leur permettra de s'exprimer clairement, d'écouter attentivement et de participer activement

¹⁷ La loi d'orientation. Chapitre I, art. 2

¹⁸ Document d'accompagnement du programme de français, cycle primaire.2016

¹⁹ Document d'accompagnement du programme de français, cycle primaire.2016.p03

aux interactions sociales. L'élève de 4^{ème} année primaire, après une année de scolarité en langue étrangère 1, la langue française. Il est amené progressivement à :

- Communiquer à l'oral, dans des situations scolaires adaptées à son développement cognitif.
- Produire des énoncés standardisés avec les variantes lexicales et grammaticales, dans un échange de type conversationnel.
- Réaliser l'acte de parole.
- Jouer la saynète avec ses camarades pour intérioriser les structures de l'acte de parole.
- Reproduire la gestuelle correspondant à chaque situation communicationnelle.
- S'approprier les structures linguistiques visées par le jeu de rôles.
- Fixer la structure pour favoriser un réemploi à partir des pré-noms des élèves.

Pour conclure, on peut dire que l'objectif global de l'école est de préparer les jeunes apprenants à leur vie d'adulte et, par conséquent, à maîtriser les compétences de communication de la vie quotidienne et de la vie professionnelle.

4. L'importance de l'oral dans la classe de FLE

L'oral joue un rôle crucial dans l'enseignement de la langue française comme langue étrangère(FLE). Le groupe Oral Créteil définit l'oral selon quatre axes :

L'oral pour « *Communiquer, construire sa personnalité et vivre ensemble, apprendre ses conceptions, ses représentations et construire sa pensée, réfléchir sur le langage (la langue est un objet d'enseignement)* ». ²⁰

Donc, nous pouvons dire que l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère dans une classe de FLE ne se limite pas seulement dans les apprentissages langagières, mais il les dépasse vers l'apprentissage de son aspect communicatif, c'est-à-dire l'oral, parce qu'il est la clé qui aide à la maîtrise des langues étrangères et développe l'aptitude communicative de l'apprenant , « *l'oral est une compétence que l'apprenant doit acquérir afin de pouvoir transmettre un message, interagir avec l'autre et exprimer ses sentiments* » ²¹.

En résumé, l'oral joue un rôle fondamental dans la classe de FLE. Il favorise la communication authentique, renforce la confiance en soi, améliore la prononciation, facilite

²⁰ http://www.ac-creteil.fr/langage/contenu/prat_peda/dossiers/oral.htm. (Consulté le 08/03/2023)

²¹Smyan, KH-A. 2018, « la compétence orale dans l'apprentissage du français », université de Takryt,Iraq, p 321-331

l'interaction sociale et culturelle, permet la correction immédiate des erreurs et prépare les apprenants à utiliser la langue française dans des situations réelles.

4.1 L'oral dans le programme et le manuel scolaire de 4AP

Le manuel scolaire est un outil pédagogique essentiel dans le processus d'apprentissage. Il joue un rôle clé dans l'éducation en fournissant une structure organisée, des références fiables, une continuité dans l'apprentissage, un accès à l'information, une autonomie de l'apprenant et un soutien pour les enseignants. Il contribue à créer un environnement d'apprentissage efficace et cohérent pour les élèves. Selon J-P Robert : « à l'origine, le manuel avait essentiellement pour fonction d'aider le maître en lui fournissant un matériel de travail composé d'un recueil de texte et d'une typologie d'exercices. »²² .Il a pour objectif d'orienter et de guider le professeur à adapter les activités du programme, pour mesurer les apprentissages acquis et les compétences orales installées pendant le cours.

2:

4 ————— Guide d'utilisation du manuel de français

PRESENTATION DU MANUEL DE 4^{ème} ANNEE PRIMAIRE

Le présent manuel de quatrième année primaire s'inscrit dans la logique de la progressivité relative au palier 2 du cycle primaire. Il s'agit de la deuxième année d'enseignement/apprentissage du français langue étrangère. Le livre de l'élève est élaboré à partir d'une démarche méthodologique et didactique adaptée à tous les élèves algériens, des différentes régions du pays, ayant pour objectif la réussite de tous.

■ LES SEQUENCES DU MANUEL

Le livre de l'élève est constitué de trois projets pédagogiques, regroupant neuf séquences :

Projet 1 : C'est notre quartier !	
Produit final :	Réalisation de l'imagier du quartier de rêve.
Séquence 1 :	<i>Tu habites où ?</i>
Séquence 2 :	<i>Je vais chez Madjid.</i>
Séquence 3 :	<i>Au magasin.</i>
Projet 2 : C'est la fête !	
Produit final :	Réalisation d'une affiche pour fêter l'anniversaire des élèves de la classe.
Séquence 1 :	<i>Bonne année !</i>
Séquence 2 :	<i>Aujourd'hui, l'Aïd !</i>
Séquence 3 :	<i>Joyeux anniversaire !</i>
Projet 3 : A la mer !	
Produit final :	Réalisation d'un présentoir des dessins des histoires racontées.
Séquence 1 :	<i>Tu connais l'aventure de la petite goutte d'eau ?</i>
Séquence 2 :	<i>A la piscine.</i>
Séquence 3 :	<i>Que s'est-il passé ?</i>

Figure 02 : Présentation du manuel de 4^{ème} année primaire

²² Robert. J.P, dictionnaire pratique de la didactique de FLE, 2008, p124

²³ Guide d'utilisation de français 4ap .2017

Dans le cycle primaire, l'oral occupe une place importante dans les nouveaux programmes. Depuis 2017, la tutelle se concentre sur la consolidation de l'utilisation de l'oral dans les classes, elle insiste que le temps de l'oral doit être important au même titre que celui de l'écrit pour affirmer la priorité accordée à l'apprentissage de la communication dans la langue. Ce que nous le remarquons dans le profil de sortie du 2^{ème} palier (4^{ème} année primaire), la compétence globale et la compétence terminale de la production orale :

– **Profil de sortie du 2^{ème} palier (4^{ème} année primaire)**

Au terme du 2^{ème} palier du cycle primaire, à partir des supports sonores et/ou visuels, l'élève est capable de produire, à l'oral des énoncés dans lesquels se réalisent les actes de paroles étudiés.

– **La compétence globale**

Au terme de la quatrième année du cycle primaire, à partir des supports sonores et/ou visuels, l'élève est capable de produire, à l'oral, des énoncés en mettant en œuvre les actes de paroles étudiés.

– **La compétence terminale**

« Produire des énoncés oraux (20 à 30 mots) portant sur des situations d'échange d'actes de parole simples étudiés en classe ».

- Le volume horaire de français en 4AP est de 4h30 (3 × 1h30min) + 45min de remédiation pédagogique.
- Le volume horaire annuel est réparti comme suivant :

Nombre de semaines	Nombre de semaine pour l'application du programme	Nombre de semaine pour l'évaluation	Volume horaire hebdomadaire	Durée d'une séance	Séance pour la remédiation
32 semaines	28 semaines	04 semaines	5h15min	45min	01 (45min)

Le programme de 4^{ème} année primaire, sur lequel est basé notre travail, se compose de trois projets, chaque projet se divise en trois séquences et chaque séquence comporte deux activités de production orale : la première vise la réalisation des actes de parole ou la

dramatisation de jeu de rôle, la deuxième vise le réemploi des actes de parole dans d'autres situations.

Les activités proposées dans le programme visent des objectifs spécifiques et différents. Le temps consacré à chaque séance de production orale est 45 minutes.

5. Les stratégies d'apprentissage de l'oral

D'après le dictionnaire de didactique du français, « *La notion de stratégie s'est imposée graduellement dans la réflexion didactique au cours des années 1970, parallèlement à l'analyse des styles d'apprentissage, la recherche de la matière d'interlangue et le développement de l'apprentissage autonome* ». ²⁴

Albert Boulet, Lorraine Savoie-Zajc et Jacques Chevrier précisent que : « *Les stratégies d'apprentissage sont des activités effectuées par l'apprenant afin de faciliter l'acquisition, l'entreposage, le rappel et l'application de connaissances au moment de l'apprentissage* » ²⁵. Elles varient selon leur qualité, leur origine et surtout leur fonction. Chaque apprenant doit concevoir les stratégies qui lui permettent d'apprendre et de maîtriser la langue étrangère.

Claude Germain et Joan Netten ont précisé qu'il existe trois stratégies de l'oral : la modalisation, la correction et l'interaction (avec correction).

- **La modalisation**

L'enseignant propose un modèle linguistique, un cours comme modèle, qui contient des énoncés authentiques (vocabulaire et structures langagières) à faire acquérir par l'apprenant oralement. Les apprenants utilisent des énoncés, c'est-à-dire des phrases et des mots en relation directe avec le cours.

- **La correction**

Il est nécessaire de corriger les erreurs de l'apprenant à l'oral et la correction doit être suivie d'une reproduction ou utilisation par l'apprenant, car elle est cruciale pour que l'apprenant utilise une langue la plus correcte possible.

²⁴ Cuq, J-P.2003, *Dictionnaire de didactique du français*, Jean Pencreac'h, paris, 304p.

²⁵Boulet, A, Savoie-Zajc, L, Chevrier, J.1996, les stratégies d'apprentissages à l'université, éd ESKA, paris, 218p.

- **L'interaction (avec correction)**

La relation entre l'enseignant et l'apprenant ou entre les apprenants en classe permet d'utiliser la langue apprise, l'élève peut développer ses compétences implicites dans la langue étrangère, alors, il améliore le fonctionnement de la langue qu'il est en train d'apprendre et il arrive à se corriger lui-même mutuellement.

6. Les méthodes d'enseignement/apprentissage de l'oral

Pour que l'enseignement / apprentissage d'une langue étrangère soit efficace, il faut choisir la meilleure méthode ou approche qui facilite l'apprentissage, la mémorisation et la motivation des apprenants.

Contrairement aux méthodologies d'apprentissages classiques, les approches basées sur les compétences sont déterminées par ce que l'apprenant fait et sait par rapport à son âge et à son niveau scolaire.

➤ **Approche communicative**

A partir des années 70, une approche s'est développée en France dite « l'approche communicative », en réaction contre la méthodologie audiovisuelle et la méthodologie audio-orale. Comme l'indique son nom, son objectif essentiel est d'apprendre à communiquer, à approprier une compétence de communication.

L'approche communicative (AC) se caractérise par la centration sur l'apprenant, en d'autres termes, elle le considère comme sujet et acteur principal de l'apprentissage et non un récepteur passif de l'information, alors que l'enseignant est considéré comme un observateur ayant droit de déclencher la prise de parole en classe.

L'objectif de cette approche consiste à renforcer la compétence communicative des apprenants *« l'approche communicative a fait son entrée de manière sectorielle, car elle a été sollicitée pour une composante particulière de la compétence de communication »*²⁶

➤ **Approche par compétences**

L'approche par compétences dans l'enseignement est une pédagogie éducative qui consiste à faire travailler les apprenants sur des besoins en compétences, leurs attentes en

²⁶Beacon, J-C.2007, « l'approche par compétence dans l'enseignement des langues », éd, Didier, paris, 60p

termes de compétences, les faire travailler sur des problématiques réelles. Elle s'est développée au début des années 1990.

L'approche par compétences (APC) met l'accent sur les compétences que les apprenants doivent acquérir plutôt que sur les connaissances et les contenus. Elle se concentre sur le développement des compétences qui seront utiles dans la vie professionnelle et personnelle et elle vise à permettre à l'apprenant de développer ses compétences en utilisant des situations d'apprentissage authentiques et en lui donnant la possibilité de s'engager dans des activités pratiques. Elle implique aussi l'évaluation des compétences acquises plutôt que l'évaluation des connaissances. Hirtt indique que : « *ce qui caractérise l'approche par compétence, c'est que les objectifs d'enseignement n'y sont plus de l'ordre de contenus à transférer mais plutôt d'une capacité d'action à atteindre par l'apprenant* »²⁷.

7. Les difficultés de l'enseignement/apprentissage de l'oral

La production orale prend une place très essentielle dans l'enseignement / apprentissage du FLE, mais on observe dans les classes qu'il existe, un nombre considérable d'apprenants a des difficultés à s'exprimer oralement ou même de produire à l'oral des phrases simples et courtes. Cela est logique parce qu'ils sont des apprenants non natifs et le français pour eux est une langue étrangère. Donc, la tâche de l'enseignant est difficile, il cherche toujours des méthodes pour simplifier et diminuer les difficultés rencontrées par ses apprenants.

Parmi ces difficultés et obstacles, nous pouvons citer :

➤ **La timidité et la peur**

L'apprenant ne peut pas participer en classe, il craint de prendre la parole en groupe ou d'être interrogé par son enseignant.

➤ **Une mauvaise prononciation**

Comme elle est une langue étrangère, les apprenants souffrent souvent d'une mauvaise prononciation, d'une part, ils ne sont pas des natifs, d'autre part, certains phonèmes sont inexistant dans leur langue maternelle.

²⁷Hirtt, N. 2009, l'approche par compétence : une mystification pédagogique, In, Démocratisation scolaire, Consulté le 27/03/2023, URL : <http://www.democratisation-scolaire.fr>

➤ **Le manque de confiance en soi**

Il se manifeste par le silence, à douter de ses compétences, des hésitations, la peur de l'échec.

➤ **Les obstacles familiaux et sociaux**

La famille et l'entourage de l'apprenant jouent un rôle primordial dans l'apprentissage d'une langue étrangère. La situation familiale et le niveau intellectuel des parents peuvent influencer sur l'éducation et l'apprentissage de leurs enfants, un enfant qui a grandi dans un milieu familial qui ne pratique que la langue maternelle, n'aura pas les mêmes capacités que possède un enfant qui a grandi dans un entourage riche intellectuellement et culturellement.

➤ **Le manque de vocabulaire**

Généralement, cela se manifeste par une pauvreté lexicale, l'apprenant ne trouve pas le lexique adéquat, il n'a pas le bagage linguistique qui lui permet de produire à l'oral et cela pousse l'élève à avoir peur de parler ou de s'exprimer.

➤ **Les difficultés liées à l'enseignant**

Les enseignants peuvent rencontrer des obstacles lors de la préparation des séances de production orale, d'un côté, les activités proposées dans les manuels scolaires sont écrites, d'autre côté, le temps consacré à cette activité et le nombre des séances programmées pour la production orale sont insuffisants, sans oublier le manque du matériel adéquat et le grand nombre d'apprenants en classe.

➤ **Le manque d'intérêt**

Parfois, les activités proposées pour la production orale ne sont pas intéressantes pour les apprenants, les élèves les trouvent ennuyeuses, ce qui les empêche de concentrer ou de participer lors de cette activité.

➤ **L'oral est difficile à enseigner**

L'oral ne peut ni être dissocié de l'écrit ni considéré comme un objet à enseigner, car il est partout, il est utilisé quotidiennement dans la classe du FLE pour enseigner les autres disciplines.

➤ **L'étrangeté de la langue**

Un apprenant non natif trouve beaucoup de difficultés à parler, à exprimer ses idées et ses pensées en langue étrangère. Ceci lui pousse à recourir à sa langue maternelle.

Conclusion

Il est nécessaire de maîtriser la production orale dans une classe de FLE. Dans ce chapitre, nous avons présenté l'oral en mentionnant ses types et ses caractéristiques. Ainsi, nous avons parlé de l'oral en classe du FLE en mettant l'accent sur son objectif et son importance au cycle primaire et sa place dans le programme de 4^{ème} année primaire.

Par la suite, nous avons parlé des stratégies d'apprentissage de cette compétence où nous avons cité les notions de l'approche par compétence et l'approche communicative qui sont primordiales dans l'enseignement/apprentissage de l'oral. Enfin, comme notre thème traite les difficultés de l'apprentissage de l'oral, nous avons cité quelques-unes qui peuvent empêcher la bonne maîtrise de la production orale.

Chapitre 02

« L'expérimentation »

Introduction

Cette expérimentation se propose d'explorer les différentes difficultés rencontrées par les élèves dans l'acquisition de la production orale, afin d'identifier les obstacles spécifiques auxquels ils sont confrontés. En analysant ces difficultés, nous pourrions mieux comprendre les causes sous-jacentes et développer des stratégies pédagogiques ciblées pour aider les élèves à surmonter ces obstacles.

1. Le déroulement de l'expérimentation

1.1 Le lieu

Afin de mieux identifier les difficultés qui entravent les apprenants à s'exprimer en français au sein de la classe, nous allons opter pour une démarche expérimentale, et cela, en effectuant des observations sur le terrain.

Notre étude de terrain s'est déroulée au niveau de l'école primaire « **Bouazza Lamri** » située à « **Redjas** », une commune de la wilaya de « **Mila** ». Cet établissement regroupe douze classes encadrées par douze enseignantes d'arabe et deux enseignantes de français.

1.2 Le public

Nous avons choisi comme public ciblé les élèves de 4^{ème} année primaire, car les thèmes abordés pendant la séance de la production orale sont très intéressants, ce qui va nous faciliter la tâche et assurer le bon déroulement de l'expérimentation.

La classe choisie se compose de 32 élèves âgés de neuf ans à dix ans. Nous avons remarqué que la classe est chargée, ce qui rend le travail sur des activités de l'oral un peu difficile.

Tableau 01 : le nombre des élèves

Garçons	15
Filles	17
Total	32

Nous avons récapitulé dans le tableau ci-dessous les résultats du deuxième trimestre des élèves de cette classe, vu que, c'est la première fois que la tutelle a exigé cette méthode

d'évaluation continuée qui a pour objectif de mesurer les compétences langagières des apprenants, à savoir : l'oral compréhension/production, la lecture, la dictée et la comptine.

Tableau 02 : les résultats des élèves

Nombre des élèves	Moins de 5 de moyenne	Plus de 5 de moyenne
32	03 élèves	29 élèves

Nous remarquons que 90 % des élèves ont eu la moyenne, en revanche, 10 % n'a pas eu la moyenne. Avec une moyenne générale de 6.53, nous constatons que ces résultats sont acceptables. Il nous semble donc, que cette classe a un niveau moyen et hétérogène qui varie d'un élève à un autre.

1	الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية									
2	وزارة التربية الوطنية									
3	مديرية التربية لولاية ميلة									
4	مدرسة الشهيد بوعزة العمري (وادي النجاء)									
5	وثيقة حجز النقاط الخاصة بـ: الفصل الثاني السنة الدراسية : 2022-2023 الفوج التربوي : رابعة ابتدائي 1 مادة : اللغة الفرنسية									
8	الملاحظات	الإختبار /10/	المحفوظات /10/	الإملاء /10/	التعبير الشفوي /10/	فهم المنطوق /10/	القرأة /10/	التاريخ الميلاد	الاسم	اللقب
9	Bien	6,75	9	8	8	8	7	2013-08-10	راما	بكوش
10	Bien	7,75	9	6,75	8	8	6,75	2013-10-12	اسماء	بن عرجونة
11	Insuffisant	5	3	4	5	5	5	2013-08-22	ضياء الدين	بن عسكر
12	Bien	7,75	9	5,5	8,5	8	7	2013-05-27	عبد الرحمان	بن عسكر
13	Bien	9,25	9	8	8	7,75	7,5	2013-11-01	روفيدة	بوياطة
14	Assez bien	7,75	8	7,5	8	8	7	2013-11-08	سارة	بوشحان
15	Bien	8,75	6	9,25	8	9	8,25	2013-08-27	عبد الصور	بوشمرمة
16	Insuffisant	5	5	3	5	5	5	2013-05-21	اسراء	بوطلالة
17	Excellent	9,5	9,25	10	9	9	8,5	2013-11-08	ساجدة	بوفريون
18	Insuffisant	5	2	2	5	5	3	2013-07-08	سراج الدين	بوكردوغة
19	Assez bien	7,5	8,25	5	7	7	6	2013-04-02	فرح	بولسان
20	Insuffisant	2	4	3	4	4	3	2013-04-08	آلاء	بولفرانش
21	Insuffisant	5,5	2	4	4	4	5	2013-03-27	عبد القوم	بولكراوط
22	Passable	4,75	7,75	4	4,5	5	6,75	2013-08-23	حسين	جامع
23	Assez bien	8,75	9	5	8	7	6	2013-08-14	راما	جلاعة
24	Bien	9	9	8	7,5	6	6,5	2013-05-23	عبد الرؤوف	دوزة
25	Bien	9,5	8,25	10	9	9	7,75	2013-09-13	تقي الدين	زيرب
26	Insuffisant	1	2	3	3	4	2	2012-12-18	رشاد	زعينر
27	Bien	8	9	9,25	8	8,5	7	2013-05-22	مغفران	زغاد
28	Excellent	9,5	9,25	9,5	9	9	8,25	2013-05-22	وجدان	زغاد
29	Excellent	8,75	9,25	10	9	9	9	2013-05-24	جنى	شبيب
30	Bien	7,25	9	7	8	8	7	2013-08-01	جينة الفردوس	شهب
31	Bien	6,75	9	4	9	8	7	2013-03-19	تاج الدين	فروم
32	Passable	5	4	6	6,75	7	7	2013-10-07	صهيب	فروم
33	Bien	9,5	8	9,25	9	8,5	8	2013-03-16	عبد القدوس	فروم
34	Assez bien	8,5	4	8	5	6	6	2013-10-19	راما ابهال	كروم
35	Très bien	9,75	9,25	9,75	9	9	8,25	2013-10-01	ريماس	كيجل
36	Très bien	9	9,25	9,5	9	9	9	2013-01-06	زنان	كيموش
37	Excellent	10	9,25	10	9	9	9	2013-01-14	حنين	لعور
38	Bien	6	8,5	9,25	5	7	7	2013-11-17	الين	مغموش
39	Insuffisant	1	2	2	5	4	3	2013-04-11	ناجي	موساوي
40	excellent	10	9,5	10	9,75	9,75	10	2013-12-18	محمد	يحياوي
41										

Figure 03 : Résultats des apprenants du 2^{ème} trimestre

1.3 L'organisation de l'enseignement/apprentissage en projets

En consultant les documents officiels du 4^{ème} AP, nous avons remarqué que :

- **le manuel scolaire de 4^{ème} AP** : est composé de 3 projets
 - **Projet 01** : c'est notre quartier !
 - **Projet 02** : c'est la fête !
 - **Projet 03** : à la mer !

Chaque projet se divise en 03 séquences organisées et structurées selon le même schéma.

- **Projet 01 : C'est notre quartier !**

- **Séquence 01** : Tu habites où ?

Acte de parole : saluer/ se présenter/ présenter.

- **Séquence 02** : Je vais chez Madjid.

Acte de parole : Demander une information pour localiser un lieu.

- **Séquence 03** : Au magasin.

Acte de parole : Demander son chemin/un itinéraire.

- **Projet 02 : C'est la fête**

- **Séquence 01** : Bonne fête !

Acte de parole : Souhaiter un vœu.

- **Séquence 02** : Aujourd'hui, c'est l'Aïd !

Acte de parole : Se situer dans le temps.

- **Séquence 03** : Joyeux Anniversaire !

Acte de parole : Se situer dans le temps (le mois).

- **Projet 03 : A la mer**

- **Séquence 01** : Tu connais l'aventure de la petite goutte d'eau ?

Acte de parole : Evoquer des actions vécues.

- **Séquence 02** : A la piscine !

Acte de parole : Repérer des éléments d'un récit.

➤ **Le temps consacré à la langue française**

Le volume hebdomadaire est : 04 heures et demi +45 minutes de la remédiation pédagogique chaque semaine, selon le programme suivant :

- La première séance : dimanche matin, de 08.00 h à 09.30 h.
- La deuxième séance : lundi soir, de 13.00 h à 14 h +45 minutes de remédiation.
- La troisième séance : jeudi matin, de 09.30 h à 11.15 h.

Temps des apprentissages et des évaluations en 4^{ème} AP

	Nombre de semaines	Observation
Évaluation diagnostique et vérification des pré-requis	2 semaines	/
Temps des apprentissages	25 semaines	25 semaines pour réaliser les 3 projets
Temps du projet 1 – 3 séquences	9 semaines + 1h30 mn	9 semaines d'apprentissage + 1 h 30 mn de remédiation à la fin du projet
Temps du projet 2 3 séquences	9 semaines + 1h30 mn	9 semaines d'apprentissage + 1 h 30 mn de remédiation à la fin du projet
Temps du projet 3 2 séquences	6 semaines + 1h30 mn	6 semaines d'apprentissage + 1 h 30 mn de remédiation à la fin du projet
Temps d'une séquence	3 semaines	/
Évaluations trimestrielles	3 semaines	/

Figure 04 : temps des apprentissages et des évaluations en 4^{ème} année

➤ **Le déroulement séquentiel proposé par le ministère :**

Exemple de déroulement d'une séquence d'apprentissage en 4 ^{ème} AP Horaire hebdomadaire : 4H30 mn (1H30 mn x 3)			
1 ^{ère} semaine	1 ^{ère} vacation (1H30mn)	2 ^{ème} vacation (1H30mn)	3 ^{ème} vacation (1H30mn)
	<ul style="list-style-type: none"> Présentation du projet (Je découvre le projet la tâche finale et la tâche 1) (45 mn) Oral compréhension (45 mn) 	<ul style="list-style-type: none"> Compréhension de l'écrit (1) (45 mn) Vocabulaire (45 mn) 	<ul style="list-style-type: none"> Oral production (réalisation des actes de parole) (45 mn) Grammaire (45 mn)
2 ^{ème} semaine	4 ^{ème} vacation (1H30mn)	5 ^{ème} vacation (1H30mn)	6 ^{ème} vacation (1H30mn)
	<ul style="list-style-type: none"> Oral production (réemploi des actes de parole dans d'autres situations) (45 mn) Lecture systématique (1) (45 mn) 	<ul style="list-style-type: none"> Compréhension de l'écrit (2) (45 mn) Conjugaison (45 mn) 	<ul style="list-style-type: none"> Lecture systématique (2) (45 mn) Orthographe (45 mn)
3 ^{ème} semaine	7 ^{ème} vacation (1H30mn)	8 ^{ème} vacation (1H30mn)	9 ^{ème} vacation (1H30mn)
	<ul style="list-style-type: none"> Préparation à l'écrit (je m'entraîne) (45 mn) Production écrite (1^{er} et 2^{ème} jet) (45 mn) 	<ul style="list-style-type: none"> Compte rendu (1 h) Comptine (30 mn) 	<ul style="list-style-type: none"> Réalisation partielle du projet (30 mn) Évaluation/Remédiation (1 h)

Ce déroulement est proposé à titre indicatif, il va sans dire qu'il est possible d'apporter les ajustements nécessaires afin de répondre aux besoins et aux rythmes d'apprentissage des élèves.

Figure 05 : le déroulement séquentiel proposé par le ministère

2. Présentation des thèmes

- **Pour les jeux de rôle :**

1) Dire les mots de salutation et se présenter.

Objectifs :

L'élève sera capable de :

- ✓ Participer à une discussion sur un sujet donné.
- ✓ Saluer ses camarades et de se présenter devant eux.
- ✓ Dramatiser/ jouer la saynète devant les camarades.

2) Présenter un endroit en utilisant les indicateurs de lieu.

Objectifs :

L'élève sera capable de :

- ✓ Participer à une discussion sur un sujet donné.

- ✓ Demander une information pour localiser un lieu.
- ✓ Dramatiser/jouer la saynète devant les camarades.

3) Souhaiter une bonne fête.

Objectifs :

L'élève sera capable de :

- ✓ Participer à une discussion sur un sujet donné.
- ✓ Souhaiter un vœu.
- ✓ Dramatiser/ jouer la saynète devant les camarades.

• **Pour l'expression libre :**

1) Présenter sa maison à ses camarades.

Objectifs :

L'élève sera capable de :

- ✓ Participer à une discussion sur un sujet donné.
- ✓ Présenter et décrire sa maison à ses camarades.

2) Présenter son quartier.

Objectif :

L'élève sera capable de :

- ✓ Participer à une discussion sur un sujet donné.
- ✓ Présenter et décrire sa maison à ses camarades.

3) Parler des préparatifs d'une fête.

Objectif :

L'élève sera capable de :

- ✓ Participer à une discussion sur un sujet donné.
- ✓ Parler des préparatifs d'une fête.

3. Observation de la situation d'enseignement/ apprentissage

3.1 La grille d'observation des comportements des élèves

Afin d'examiner les facteurs psychologiques qui contribuent à cette problématique, nous avons effectué une analyse approfondie des facteurs internes tels que la timidité, la confiance en soi et la motivation, etc.

Dans cette analyse, nous tenons à préciser que nous n'avons pas inclus les résultats de toute la classe, mais nous avons plutôt sélectionné un nombre limité des apprenants, en plus, nous n'avons pas mentionné les prénoms des élèves participants, nous avons choisi de les indiquer par les lettres (a), (b), (c), (d), (e).

Le groupe	1					2			3			
	a	b	c	d	e	a	b	c	A	b	c	d
La gestuelle	-	-	-	+	-	-	-	+	-	-	-	-
La timidité	+	-	+	-	/	-	+	-	+	/	+	+
Confiance en soi	-	/	-	+	/	-	-	+	/	-	-	-
La participation	+	+	-	+	-	+	-	+	-	+	/	-
La motivation	-	/	-	+	/	-	-	+	-	-	+	-

- Le signe : + indique « oui ».
- Le signe : - indique « non ».
- Le signe : / indique « parfois ».

Commentaire

Après avoir observé le comportement des élèves lors des séances de la production orale, nous avons remarqué qu'il y a :

- **Un manque de fluidité et de spontanéité** chez les apprenants dans la prise de parole, ils ont mal à trouver les mots justes, à construire des phrases correctes.
- **La peur de s'exprimer devant les autres** : certains élèves se sentent stressés et anxieux lorsqu'ils parlent devant les autres.
- **La timidité** : nous avons remarqué que la plupart des élèves se sentent mal à l'aise à l'idée de s'exprimer devant leurs camarades ou leur enseignante.
- **Le manque de confiance en soi** : quelques élèves ont peur de parler en public ou de s'exprimer devant les autres, ce qui les rend timides et peu sûrs d'eux, cela se voit sur le visage et la voix de l'élève.

3.2 La grille d'évaluation du comportement de l'enseignante

Le critère	Oui	Non	Parfois
Les consignes sont claires et compréhensibles pour les apprenants.	X		
L'enseignante encourage les apprenants pour s'exprimer oralement.	X		
L'enseignante corrige les erreurs immédiatement.			X
L'enseignante utilise des supports variés (support audio, des illustrations,...).		X	

Commentaire

Après avoir observé les comportements de l'enseignante en classe, nous avons mentionné les notes suivantes :

Du côté positif, la maîtresse encourage ses élèves à s'exprimer à l'oral, cela aide à développer leurs compétences en communication verbale et réduit la timidité chez eux, ses

consignes étaient claires et compréhensibles, elles aident les élèves à comprendre précisément ce qu'ils doivent dire ou faire.

La correction des fautes commises était immédiate, mais cette remédiation était de temps en temps.

Cependant, nous soulignons un point négatif, elle ne varie pas les supports et base uniquement sur le manuel scolaire.

4. Analyse des productions orales des apprenants

4.1 Sur le plan phonétique

La phonétique est le domaine de la linguistique qui étudie les sons de la parole humaine, leurs caractéristiques, leur production, leur perception et leur utilisation dans la communication linguistique.

Catégorie	Sous – catégorie	Erreurs	Le mot original et sa transcription phonétique	La transcription phonétique du mot mal prononcé
Les voyelles	Les voyelles nasales /ã/	La voyelle /ã/ est prononcée /ɔ/	-parent /paʁã/	/paʁɔ/
			-ans /ã/	/ɔ/
			-maman /mamã/	/mamɔ/
			-grand /gʁã/	/gʁɔ/
			-préparons /pʁepaʁã/	/pʁepaʁɔ/
			-dans /dã/	/dɔ/
			-avant /avã/	

				/avɔ/
	/ɔ̃/	La voyelle /ɔ̃/ est prononcée /ɔ/	-non /nɔ̃/	/nɔ/
	/ɛ̃/		-préparons /pʁεpapakɔ̃/	/pʁεpapakɔ/
			-maison /mezɔ̃/	/mezɔ/
			-son /sɔ̃/	/sɔ/
			-bonbon /bɔ̃bɔ̃/	/bɔ̃nbɔ̃/
		La voyelle /ɛ̃/ est prononcée /a/	-demain /dəmɛ̃/	/dəma/
Les voyelles orales	/ɛ/	La voyelle /ɛ/est prononcée /i/	-avec /avɛk/	/avik/
			-merci /mɛʁsi/	/miʁsi/
			-c'est /sɛ/	/si/
			-sais /sɛ/	/si/
			-mes /mɛ/	/mi/
	/e/	La voyelle /e/ est prononcée /i/	-école /ekɔl/	/ikɔl/
			-aimer /eme/	/imi/
	/u/	La voyelle /u/ est prononcée /œ/	-vous /vu/	/vœ/
			-nous /nu/	/nœ/
			-tous /tu/	/tœ/
			-bonjour /bɔ̃ʒuʁ/	/bɔ̃ʒœʁ/
			La voyelle /y/ est	-tu /ty/

	<i>/y/</i>	prononcée /i/	-une /yn/	/in/
			-salut /saly/	/sali/
			-heureuse /œʁoz/	/uʁuz/
	<i>/œ/</i>	La voyelle /œ/ est prononcée /u/	-heure /œʁ/	/uʁ/
			-sœur /sœʁ/	/suʁ/
	<i>/i/</i>	La voyelle /i/ est prononcée /y/	-qui /ki/	/ky/
	Les semi-voyelles :			
	<i>/ɥ/</i>	La semi-voyelle /ɥ/ est prononcée /i/	-diminué /diminɥe/	/dimini/
	<i>/j/</i>	La semi-voyelle /j/ est prononcée /i/	-quartier /kɑʁtje/	/kɑʁti/
		La consonne /v/ est prononcée /f/	-neuf ans /nœf/	/nœv/
			-ouvrir /uvʁiʁ/	/ufʁiʁ/
			-invitons /ɛvitɔ̃/	/ɛfitɔ̃/
		La consonne /f/ est prononcée /v/	-offrir /ɔfʁiʁ/	/ɔvʁiʁ/
			-fête /fet/	/vet/

Les consonnes		La consonne /p/ est prononcée /b/	-porte /pɔʁt/	/bɔʁt/
			-bientôt /bjɛto/	/pjɛto/
			-petit /pɛti/	/bɛti/
			-papa /papa/	/bapa/
		La consonne /ʒ / est prononcée /dʒ/	-j'habite /ʒabit/	/dʒabit/
			-joli /ʒɔli/	/dʒɔli/
			-bonjour /bɔ̃ʒur/	/bɔ̃dʒur/
			-âge /ɑʒ/	/adʒ/
			-génial /ʒɛnjal/	/dʒɛnjal/
			-joyeuse /ʒwajøz/	/dʒwajøz/
- aujourd'hui /oʒurdi/			/odʒurdi/	
	La consonne /d/ est prononcée /t/	-je /ʒə/	/dʒə/	
		-rouge /ʁuʒ/	/ʁudʒ/	
	La consonne /d/ est prononcée /t/	-grande /gʁɑ̃d/	/gʁɑ̃t/	
		-aujourd'hui /oʒurdi/	/oʒurtʃi/	
	La consonne /t/ est prononcée /d/	-toujours /tuʒur/	/duʒur/	
	La consonne /g/ est prononcée /k/	-grand/gʁɑ̃/	/kʁɑ̃/	
		-regardez /ʁɛgaʁde/	/ʁɛkɑʁde/	

		La consonne /k/ est prononcée /g/	-cadeau /kado/ /gado/ -cousin /kuzɛ/ /guzɛ/ -quartier /kɑʁtje/ /gɑʁtje/
		La consonne /ʃ/ est prononcée /z/	-chantons /ʃɑ̃tɔ̃/ /zɑ̃tɔ̃/
		La consonne /ʒ/ est prononcée /ʃ/	-jouons /ʒwɔ̃/ /ʃwɔ̃/ -j'habite /ʒabit/ /ʃabit/
		la consonne /s/ est prononcée /z/	-dessiner /desine/ /dezine/ -suis /sɥi/ /zɥi/
		La consonne /ʁ/ est prononcée /r/ roulé	-rouge /ʁuz/ /ruz/ - anniversaire /anivɛʁsɛʁ/ /anivɛʁsɛʁ/
		La consonne /ʁ/ est prononcée/R/	-offrir /ɔfʁiʁ/ /ɔfʁiR/
	Les consonnes finales	Prononciation de la consonne finale de certains mots	-grand-mère /gʁɑ̃dmɛʁ/ /gʁɑ̃mɛʁ/ -petit /pəti/ /pətit/
		Suppression de la consonne finale	-au revoir /oʁvwaʁ/ /oʁvwa/ -anniversaire /anivɛʁsɛʁ/ /anivɛʁsɛʁ/

Commentaire

Le système vocalique de la langue française est connu par ses particularités qui se diffèrent de la langue arabe, les élèves du primaire sont souvent incapables de discriminer quelques voyelles et consonnes, surtout ceux qui sont inexistantes dans leur langue maternelle.

A partir du tableau dessus, nous allons présenter les difficultés que rencontrent les apprenants de 4^{ème} année primaire sur le niveau phonétique :

I. Les voyelles

La langue française est une langue riche en voyelles, son système phonétique contient 16 voyelles, alors que la langue arabe ne contient que 06 voyelles (03 voyelles longues et 03 voyelles brèves), donc les organes phonatoires d'un enfant arabophone ne peuvent produire que les voyelles existant dans sa langue maternelle, d'où viennent les difficultés que nous allons citer.

Nous avons divisé les voyelles en trois parties :

1. Les voyelles nasales

La plupart des participants ont des problèmes à articuler les voyelles nasales, à cause de l'absence de la nasalisation vocalique en arabe.

Voici les difficultés que rencontrent ces apprenants lorsqu'ils essaient de prononcer quelques voyelles :

- La confusion entre les sons nasaux et les sons oraux

Les apprenants ont du mal à distinguer les voyelles nasales des voyelles orales, ils ont la tendance à prononcer la voyelle /ɔ̃/ ouvert, postérieure, nasale et arrondie comme ils articulent la voyelle /ɔ/, comme dans le mot « maison » qui se prononce /mezo/. La même chose avec la voyelle /ɑ̃/ ouverte, postérieure, arrondie et nasale qui a été prononcée par des élèves /ɔ/, comme dans l'exemple de « maman » qui est prononcé « mamo » /mamɔ/.

La voyelle / $\tilde{\epsilon}$ / nasale, ouverte, antérieure et non arrondie s'articule /a/ comme dans le mot « *demain* » qui s'articule /d $\tilde{\epsilon}$ ma/.

- **La prononciation correcte de la consonne nasale**

Les voyelles nasales sont produites en ajoutant une consonne nasale (par exemple « n » ou « m ») après la voyelle, les élèves ont du mal à articuler correctement cette consonne nasale, surtout si elle apparaît à la fin d'un mot.

2. Les voyelles orales

- Les voyelles / ϵ /, /e/ et /y/ ont été prononcées comme la voyelle /i/, fermée, antérieure et non arrondie, les mots « *école* » et « *une* » ont été articulés /ik $\tilde{\epsilon}$ l/ et /in/ au lieu de prononcer chaque voyelle comme il faut.

- La voyelle /u/ fermée, postérieure, arrondie et orale est prononcée comme la voyelle / $\tilde{\epsilon}$ / orale, ouverte, arrondie et antérieure, le mot « *nous* » est prononcé /n $\tilde{\epsilon}$ /.

- La prononciation des diphtongues peut également être difficile car ces sons ne sont pas courants en arabe, comme avec les mots « *couleur* » et « *sœur* ».

- Pour les élèves, la notion de trait aigu et grave des voyelles est un peu difficile à cause de son absence dans la langue maternelle, cependant la distinction entre les voyelles (aiguës et graves) est importante pour identifier la signification des mots.

3. Les semi-voyelles

Les semi-voyelles posent des complications parce que la langue arabe ne contient pas de sons similaires à ceux des semi-voyelles en français, les semi-voyelles /j/ et / q / sont prononcées /i/, le mot « *diminué* » est articulé /dimini/ à la place de /dimin q /, aussi le mot « *quartier* » est articulé /karti/ au lieu de /kartje/.

II. Les consonnes :

Les consonnes /p/ et /v/ occupent la grande partie des interférences consonantiques, Hasanat annonce que : « *les apprenants arabes du français auront des problèmes à les articuler et ils les produisent en les remplaçant par les sons arabes les plus proches* »²⁸.

²⁸Hasanat, M.2007, acquisition d'une langue seconde : les avantages et les entraves de la langue maternelle chez les bilingues français-arabe/arabe-français, université de Tours, p209-226

Donc, il est courant que les élèves du cycle primaire rencontrent des obstacles à articuler le son /p/ en français, parce que le système consonantique de la langue arabe ne contient qu'une seule consonne bilabiale qui est la consonne /b/.

- La consonne /p/ occlusive, orale, bilabiale et sourde se prononce /b/ occlusive, orale, bilabiale et sonore, les mots « *petit* » et « *porte* » s'articulent « *betit* » et « *borte* ».

- L'absence d'un équivalent de la consonne /v/ en arabe rend sa prononciation difficile pour les apprenants débutants en français, les élèves ont tendance de la remplacer par la consonne /f/, à titre d'exemple les mots « *ouvrir* » et « *invitons* » qui ont été prononcés « *oufrir* » et « *infitions* ».

- Le son /z/ en arabe se prononce d'une manière dure, la majorité des apprenants le prononcent /dz/ à la place de /z/ en ajoutant la consonne /d/ pour que sa prononciation soit la même que la lettre arabe « *ج* », par exemple les mots « *je* » et « *aujourd'hui* » se prononcent comme « *dje* » et « *audjourd'hui* », cela s'explique par les particularités phonétiques propres au dialecte algérien, la lettre « *j* » est souvent prononcée comme « *ج* », en plus, si l'apprenant a appris à prononcer la lettre « *j* » comme « *ج* » depuis son enfance, cela peut devenir une habitude difficile à changer.

- La difficulté à prononcer la consonne /g/ peut s'expliquer par la différence entre les sons présents dans la langue arabe et ceux de la langue française, en ajoutant aussi l'absence d'un son qui soit équivalent à cette consonne, donc un nombre d'élèves le remplace par la consonne /k/, le verbe « *regardez* » se prononce « *recardez* ».

- Parfois, il est difficile de distinguer entre les consonnes sourdes comme (/t/, /s/, /ʃ/) et les consonnes sonores (/d/, /z/, /ʒ/), cela peut être expliqué par la similarité de leurs formes d'articulation.

- la prononciation de la consonne /ʁ/ pose un autre problème, elle est prononcée /r/ (ر en arabe) : « *rouge* » /ruʒ/ surtout chez les garçons, et parfois /R/ (ر en arabe) comme dans le mot « *offrir* » /ʔfRiR/. Les raisons de cette prononciation peuvent être la conséquence d'une influence de l'environnement linguistique des locuteurs ou d'un transfert de la phonétique de la langue maternelle.

➤ Les consonnes finales

1. Prononciation de la consonne finale

Généralement, les consonnes finales sont muettes dans la plupart des mots, cependant les apprenants prononcent ces consonnes finales, si on prend l'exemple de « grand-mère », on trouve que l'apprenant dit /gʁɑ̃dmɛʁ/ au lieu de /gʁɑ̃mɛʁ/, donc il prononce la consonne /d/ finale dans l'adjectif « grand », le même cas avec l'adjectif « *petit* » qui se prononce /pətit/ en ajoutant la voyelle /ə/.

2. Suppression de la consonne finale

Parfois, l'apprenant annule la prononciation de la consonne finale malgré qu'elle est suivie d'une voyelle, comme dans l'exemple « *au revoir* », l'apprenant l'a prononcé /ɔʁəvwa/ à la place de /ɔʁəvwaʁ/, ici, il a supprimé la consonne /ʁ/.

Il est important de noter que la prononciation de certains sons (voyelles ou consonnes) peut varier considérablement en fonction de nombreux facteurs, tels que le dialecte régional, les difficultés articulatoires chez quelques apprenants et les influences culturelles. Ainsi, ces explications ne sont pas générales et chaque individu peut avoir des motivations et des influences spécifiques qui affectent sa prononciation.

4.2 Sur le plan phonologique

La phonologie est la branche qui étudie les sons utilisés dans les langues naturelles, et comment ces sons sont organisés et combinés pour former des mots et des phrases.

4.2.1 Tableau des problèmes au niveau de la prosodie

4.2.1.1 Grille d'analyse de l'intonation, le rythme et les liaisons

Le groupe	1					2			3			
	a	b	c	d	e	A	b	C	a	b	c	d
Soutenu							+					
Rapide		+							+			
Normal				+								
Lent			+					+		+		
Très lent					+						+	+
Aucun	+					+						
Intonation												
Correcte				+			+			+		
Incorrecte	+		+		+	+		+				

Parfois		+			+				+		+	+
Liaison												
Oui				+			+			+		
Non	+		+			+		+			+	+
Parfois		+			+				+			

Pour bien cerner les difficultés des apprenants en ce qui concerne l'intonation, le rythme et les liaisons, nous avons réalisé le tableau ci-dessous. Nous avons utilisé les symboles suivants pour faciliter la compréhension du travail :

+ Pauses courtes

++ Pauses moyennes

+++ Pauses longues

-- Manque de pause

↑ Intonation montante

↓ Intonation descendante

∅ Absence de la liaison

↪ Liaison obligatoire

4.2.1.2 Exemples des erreurs des apprenants à partir des enregistrements

Rythme et intonation de l'apprenant	Rythme et intonation correcte	L'analyse des erreurs
Aujourd'hui--, c'est l'aïd--, joyeuse fête mes+ amis. †	Aujourd'hui+, c'est l'aïd+, joyeuse fête † mes amis ! †	- L'apprenant dit la phrase avec une intonation descendante comme si la phrase est déclarative. - (Mauvais choix de l'intonation)
Nous préparons la fête d'anniversaire de Farah. †	Nous préparons la fête d'anniversaire de Farah. †	- L'apprenant réalise une intonation montante au lieu d'une intonation descendante dans la phrase déclarative. - (Mauvais choix de l'intonation)
Taki vient à la fête? †	Taki vient à la fête ? †	- L'apprenant réalise une intonation descendante au lieu d'une intonation montante dans la phrase interrogative. - (Mauvais choix de l'intonation)
C'est aujourd'hui c'est aujourd'hui +++ c'est anniversaire ? †	C'est aujourd'hui son anniversaire ? †	- Faute de rythme et d'intonation.

4.2.1.3 Taux de la réalisation des liaisons :

Le groupe	1					2			3				Pourcentage
	a	b	c	d	e	a	b	c	a	b	c	d	
Liaison obligatoire													
Réalisée		+				+				+	+		33.33%
Non réalisée	+		+	+	+		+	+	+			+	66.66%

À partir de ce tableau, nous avons constaté qu'il existe des difficultés (des erreurs) au niveau de la liaison et de l'enchaînement, 66 % des apprenants trouvent des difficultés à réaliser les liaisons obligatoires. Certains élèves les omettent, d'autres les réalisent de manière incorrecte ou les utilisent de manière excessive. Pour bien montrer ces difficultés, nous citons les cas suivants :

Apprenant a :

Rama est Ø une amie de notre quartier.

Au lieu de dire : Rama est[t]une ami de notre quartier.

Apprenant c :

Nous Ø invitons tous les Ø amis de notre classe.

Au lieu de : Nous [z] invitons tous les[z]amis de notre classe.

Apprenant d :

Elle Ø a neuf Ø ans.

Au lieu de dire : Elle a neuf[v]ans.

Apprenant E :

Les Ø achats.

Au lieu de dire : les[z]achats.

Commentaire

La langue française a une structure prosodique plus complexe que l'arabe. Le français a des liaisons entre les mots, des enchaînements vocaliques et des intonations.

- **L'intonation**

L'intonation est un élément crucial de la communication orale. Elle permet de donner du sens aux phrases, d'exprimer des émotions et de donner des indications sur la structure de la phrase. Cependant, pour les apprenants débutants en français, l'intonation peut être difficile à maîtriser, nous pouvons citer quelques difficultés :

- L'intonation peut être difficile à enseigner et à apprendre, car elle est souvent implicite et difficile à expliquer de manière explicite pour les apprenants non-natifs.
- Les apprenants ne peuvent pas l'intégrer avec d'autres aspects de la parole, tels que le rythme et la prosodie.
- Les phrases en français ont un schéma de montée et de descente, c'est-à-dire que le ton monte vers la fin pour indiquer une question ou une exclamation, et descend à la fin pour indiquer une déclaration ou une affirmation. Dans notre cas, nous marquons que les apprenants ne respectent pas l'intonation correcte de chaque type de phrase, ils réalisent une intonation descendante au lieu d'une intonation montante avec la phrase interrogative, cependant ils font l'inverse avec la phrase déclarative.

- **La liaison**

En général, la liaison et l'enchaînement peuvent être compliqués pour les élèves en raison des différences entre la structure phonétique de l'arabe et du français. En arabe, les consonnes finales sont prononcées de manière plus marquée que les consonnes finales en français, ainsi la langue arabe n'a pas de liaison obligatoire comme en français. De plus, les règles de liaison en français peuvent sembler complexes et difficiles à comprendre pour un apprenant non-natif. Nous pouvons citer quelques cas :

- **Omission de la liaison**, par exemple : neuf Ø ans.
- **Ajout de la liaison** ; parfois des apprenants essaient de faire la liaison malgré qu'elle est interdite, par exemple : (les enfants[z] aiment) en faisant la liaison entre le mot « enfants » et le verbe « aiment » qui est un mauvais choix, car la liaison ne devrait pas être faite entre le sujet et le verbe qui le suit.

- **Erreur de liaison** après un mot se terminant par une consonne, par exemple : un grand[z]immeuble au lieu de dire (un grand immeuble).

- **Le rythme**

La langue française a un rythme différent de celui de l'arabe. En français, les syllabes sont prononcées rapidement, les élèves ont du mal à ajuster leur prononciation et leur rythme de parole pour correspondre à la langue française. De plus, les pauses sont souvent utilisées pour marquer les limites entre les mots, les phrases et les idées, les apprenants trouvent du mal à identifier et à utiliser les pauses de manière appropriée, ce qui peut entraîner une prononciation incorrecte et une communication inefficace. En outre, lorsqu'un élève a un vocabulaire limité, il peut éprouver des difficultés à trouver les mots appropriés pour s'exprimer, cela entraîne des hésitations et des pauses prolongées pendant la parole, ce qui affecte le rythme de la communication.

4.3 Grille d'analyse des fautes de syntaxe

Types de faute	Exemple	Correction
Construction fautive de la phrase verbale	<ul style="list-style-type: none"> - C'est une formidable ! - Je passe l'aïd El Fitr achète... - Mon quartier il y a deux supérettes. 	<ul style="list-style-type: none"> - C'est une idée formidable ! - Je passe l'aïd El Fitr avec ma famille, j'achète ... - Dans mon quartier il y a deux supérettes.
Absence de sujet	<ul style="list-style-type: none"> - Invitons tous les amis. - Achète. - Prépare le couscous. 	<ul style="list-style-type: none"> - Nous invitons tous les amis. - J'achète. - Ma grand-mère prépare le couscous.

<p>Le dédoublement du sujet</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Mon frère, il décore la maison. - Mon papa, il achète des bonbons. 	<ul style="list-style-type: none"> - Mon frère décore la maison. - Papa achète des bonbons.
<p>Absence du verbe</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Je vais un livre à Hanine et toi ? - Tu fais un joli dessin, formidable. - Lina amie géniale. - Maman me gâteaux délicieux. - Ma sœur la maison. - Maman le gâteau. - La maison en face de supérette. - La porte bleue et la fenêtre jaune. 	<ul style="list-style-type: none"> - Je vais offrir un livre à Hanine et toi ? - Tu fais un joli dessin, c'est formidable ! - Lina est une amie géniale. - Maman me donne des gâteaux délicieux. - Ma sœur décore la maison. - Maman prépare le gâteau. - La maison est en face de la supérette. - La porte est bleue et la fenêtre est jaune.
<p>Absence du sujet et du verbe</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Dans la maison noire là-bas. 	<ul style="list-style-type: none"> - J'habite dans la maison noire là-bas.
<p>Inversion du sujet/verbe</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Achète papa les bougies. 	<ul style="list-style-type: none"> - Papa achète les bougies.
<p>Conjugaison fautive du verbe</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Les balcons est bleus. 	<ul style="list-style-type: none"> - Les balcons sont bleus.

	<ul style="list-style-type: none"> - Papa acheter le mouton. - Maman préparer le gâteau. 	<ul style="list-style-type: none"> - Papa achète le mouton. - Maman prépare le gâteau.
Absence du déterminant	<ul style="list-style-type: none"> - Abdelkoudous est ami génial. - Hanine est amie de notre classe. - C'est aujourd'hui anniversaire ? - La maison est en face de supérette, pas loin de mosquée. - Je fête l'aïd avec cousins. 	<ul style="list-style-type: none"> - Abdelkoudous est un ami génial. - Hanine est une amie de notre classe. - C'est aujourd'hui son anniversaire ? - La maison est en face de la supérette, pas loin de la mosquée. - Je fête l'aïd avec mes cousins.
Emploi fautif d'un auxiliaire	<ul style="list-style-type: none"> - Wijdane est quel âge ? - Elle est neuf ans. - Roufaïda a une amie géniale. 	<ul style="list-style-type: none"> - Wijdane a quel âge ? - Elle a neuf ans. - Roufaïda est une amie géniale.
Emploi fautif d'une préposition	<ul style="list-style-type: none"> - Nous invitons les amis des l'école. - Nous invitons tous les amis du classe. - Nous invitons tous les amis 	<ul style="list-style-type: none"> - Nous invitons les amis de l'école. - Nous invitons tous les amis de la classe. - Nous invitons tous les amis du

	de quartier.	quartier.
Emploi fautif d'un déterminant	<ul style="list-style-type: none"> - .Oh ! C'est l'heure de match. - Je passe l'aïd chez mon grands parents. 	<ul style="list-style-type: none"> - .Oh ! C'est l'heure du match. - Je passe l'aïd chez mes grands parents.
Accord fautif en nombre		
Entre déterminant et nom	<ul style="list-style-type: none"> - Nous chantons et nous jouons avec mes voisins. 	<ul style="list-style-type: none"> - Nous chantons et nous jouons avec nos voisins.
Entre adjectif et nom	<ul style="list-style-type: none"> - Aujourd'hui c'est l'aïd, joyeux fête mes amis. - Je fête l'aïd chez mes grandes parents. 	<ul style="list-style-type: none"> - Aujourd'hui c'est l'aïd, joyeuse fête mes amis. - Je fête l'aïd chez mes grands parents.
Entre article et nom	<ul style="list-style-type: none"> - le parents 	<ul style="list-style-type: none"> - les parents.
Entre déterminant et adjectif	<ul style="list-style-type: none"> - J'habite dans un belle maison. 	<ul style="list-style-type: none"> - J'habite dans une belle maison.
Accord fautif en genre		
Entre adjectif et nom	<ul style="list-style-type: none"> - J'habite dans la maison blanc. 	<ul style="list-style-type: none"> - J'habite dans la maison blanche.

Entre article et nom	<ul style="list-style-type: none"> - Rama est un amie. - Voici Hanine une voisin. - Une cadeau. - La sallon. - Un supérette. - Un boulangerie. 	<ul style="list-style-type: none"> - Rama est une amie. - Voici Hanine une voisine. - Un cadeau - Le sallon. - Une supérette. - Une boulangerie.
Entre sujet et attribut	<ul style="list-style-type: none"> - Bonjour ! Je suis Rama le cousin de Allaa. - Ma maison est beau. 	<ul style="list-style-type: none"> Bonjour ! Je suis Rama la cousine de Allaa. - Ma maison est belle.
Pronom	<ul style="list-style-type: none"> - (Abdou) Elle a quel âge ? 	<ul style="list-style-type: none"> - (Abdou) Il a quel âge ?
Adjectif	<ul style="list-style-type: none"> - La maison blanc là-bas. 	<ul style="list-style-type: none"> - La maison blanche là-bas.

Commentaire

Le tableau ci-dessus présente les difficultés des apprenants à établir une syntaxe coordonnée : erreur de verbe, absence de déterminant ou de préposition...

Nous savons que chaque langue a un ordre syntaxique spécifique : dans la langue française, la structure de la phrase simple se compose de deux groupes : GN/S et GV, alors qu'en arabe, la phrase s'organise selon cet ordre : GV/GNS.

Les difficultés récurrentes concernent : l'omission du verbe, du sujet et d'autres composants de la phrase.

- **L'omission de la copule**

Nous remarquons que la plupart des élèves omettent le verbe « être » qui relie le sujet d'une phrase à son attribut, exprimant ainsi l'état ou l'identité du sujet. Ils transposent en français la structure de la phrase nominale arabe qui ne contient pas le verbe « être ». Exemple : la fenêtre jaune.

Certains élèves construisent des phrases simples, à l'oral, sans dire le verbe, surtout le verbe « être » bien qu'ils l'aient étudié au début d'année. Ils font la traduction littérale de l'arabe au français. Ce phénomène est dû à l'influence de la langue maternelle qui n'a pas de copule équivalente.

Par exemple : en arabe, l'élève dit : « النافذة صفراء », il traduit cette expression en disant : « La fenêtre jaune » sans citer le verbe « être » qui n'existe pas dans la construction de la phrase en arabe. Dans cet exemple, la copule « est » est omise, ce qui crée une structure grammaticalement incorrecte.

- **Inversion du sujet/verbe dans l'ordre de la phrase**

Nous constatons qu'il y a des élèves qui sont influencés par la structure de leur langue maternelle, donc, ils forment la phrase simple selon la même structure et le même ordre de la phrase en arabe : verbe +sujet + cod.

Exemple : Achète papa les bougies. (يشترى أبي الشموع).

- **Le dédoublement du sujet**

Un élève dit : Mon frère, il décore la maison. Au lieu de dire : Mon frère décore la maison.

Dans ce cas, l'élève a redoublé le sujet, comme il le dit en arabe où l'indicateur du sujet est intégré au verbe. En français, on n'utilise le dédoublement du sujet qu'en cas d'emphase. Dans la langue arabe, malgré l'existence de l'équivalent des pronoms personnels du français, mais nous remarquons la non-expression du sujet pronominal qui est déjà intégré au verbe.

- **Les problèmes de conjugaison**

Les élèves ne connaissent pas bien les verbes et ne maîtrisent pas la conjugaison surtout à l'oral où ils ont du mal à faire correspondre correctement le sujet et le verbe en nombre et en personne, alors, ils gardent le verbe à l'infinitif.

- **L'accord**

Ils ont des difficultés à faire l'accord en genre et en nombre, soit entre adjectif et nom, article et nom, déterminant et nom..., « la maison blanc » au lieu de « la maison blanche ».

- **Absence d'article**

Nous avons remarqué que la plupart des élèves ont des difficultés à employer les déterminants dans leurs énoncés, cela provoque l'omission de certains articles, déterminants, possessifs et démonstratifs, surtout les articles indéfinis qui n'existent pas en arabe.

À titre d'exemple :

L'élève dit : « Lina est amie géniale ! » comme sa construction en arabe : « لينا صديقة رائعة ! » sans dire l'article indéfini « une ».

« Hanin est amie de notre école. » \Rightarrow « حنين صديقة من مدرستنا » au lieu de dire : « Hanin est une amie de notre école. ».

« C'est aujourd'hui anniversaire ? » \Rightarrow « اليوم عيد ميلاده؟ » Au lieu de : « C'est aujourd'hui son anniversaire ? »

Nous pouvons dire que le fait de ne pas employer les déterminants vient d'une traduction du dialecte arabe, et même, de la langue arabe où l'article n'est pas nécessaire. Par contre, en français, l'emploi de l'article est indispensable.

- **Le genre des noms**

Le genre est arbitraire entre la langue arabe et la langue française : un mot masculin en français peut être féminin en arabe, car le concept de masculinisation et de féminisation des noms, dans ces deux langues se varie.

Nous avons remarqué que la plupart des apprenants ne peuvent pas identifier le genre des mots en français, donc, ils font recours à la langue arabe, dont le genre des noms influence son équivalent dans la langue française.

Par exemple :

Une élève dit : « une cadeau » au lieu de dire « un cadeau » car le nom « cadeau » en arabe est un nom féminin « هدية » et aussi « le couleur » au lieu de « la couleur ». Dans ce cas, l'élève trouve des difficultés à identifier le genre de ces noms, alors, il transpose le genre des noms au français.

4.4 Grille d'analyse des difficultés d'ordre lexical

Erreur	Exemples d'erreur	Correction
<p>Manque de vocabulaire</p>	<ul style="list-style-type: none"> - dans la maison blanche. - Ma sœur La maison. - Je passe l'aïd avec - C'est aujourd'hui ? - Nous invitons tous..... - Jeà Farah. 	<ul style="list-style-type: none"> - J'habite dans la maison blanche. - Ma sœur décore la maison. - Je passe l'aïd avec mes cousins. - C'est aujourd'hui son anniversaire ? - Nous invitons tous les amis du quartier. - Je vais offrir un cadeau à Farah.
<p>Recours à la langue maternelle</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Papa يذبح le mouton. - La porte est ذهبي. - Ma maison est en face البلدية. 	<ul style="list-style-type: none"> - Papa égorge le mouton. - La porte est dorée. - Ma maison est en face de la mairie.

<p>Phrase incomplète ou mal construite</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Mon quartier, une supérette. - Maman est gâteau. - Ma grand-mère le couscous. - Je passe l'aïd elfitr achète. - Je porte mes neufs - Maman me gâteau délicieux. 	<ul style="list-style-type: none"> - Dans mon quartier, il y a une supérette. - Maman prépare le gâteau. - Ma grand-mère prépare le couscous. - Je passe l'aïd elfitr avec ma famille. - Je porte mes habits neufs. - Maman me donne des gâteaux délicieux.
<p>Mots utilisés à la place d'autres mots</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Je fête <u>tous les jours</u> l'aïd avec ma famille. - Taki <u>va</u> à la fête ? - Farah a <u>carrelage</u> ? 	<ul style="list-style-type: none"> - Je fête <u>toujours</u> l'aïd avec ma famille. - Taki <u>vient</u> à la fête ? - Farah a quel <u>âge</u> ?
<p>Confusion erronée avec un synonyme</p>	<ul style="list-style-type: none"> - <u>Voyez</u>, je porte mes habits neufs. - Elle a neuf <u>années.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> - <u>Regardez</u>, je porte mes habits neufs. - Elle a neuf <u>ans.</u>

À partir de ce tableau, nous pouvons constater que les élèves de 4^{ème} année primaire souffrent d'une pauvreté lexicale qui se voit dans leur utilisation restreinte de la langue et qui se caractérise par une gamme limitée de mots et de vocabulaire. Cela les empêche de parler en français et de produire des énoncés pour communiquer des idées ou des sentiments. Ils ne possèdent pas une connaissance suffisante de la langue française pour communiquer efficacement dans une situation donnée.

Cette déficience du vocabulaire de leur part entraîne dans son sillage un certain nombre d'erreurs :

- Leur vocabulaire limité rend la communication difficile, en particulier quand l'élève n'a pas de mots pour bien s'exprimer donc, il emploie des mots à la place d'autres mots, par exemple, un élève a dit : « Elle a neuf **années** » au lieu de dire : « Elle a neuf **ans** », pour lui, les deux mots sont des synonymes alors, l'un remplace l'autre, mais ce n'est pas le cas, car les synonymes ne sont pas toujours interchangeables, ils ont des nuances de sens et peuvent être plus ou moins adaptés au contexte. Il est donc important de choisir le mot qui convient le mieux à la situation de communication.
- D'autres élèves restent incapables de trouver le bon mot même s'il connaît le mot, mais ils ne peuvent pas être en mesure de le récupérer rapidement lorsqu'ils en ont besoin, ce qui rend leurs discours hésitant et peu fluide.
- Les élèves répètent souvent les mêmes mots ou les expressions, ils n'arrivent pas à trouver les mots appropriés pour dire ce qu'ils veulent. Nous pouvons citer comme exemple le cas de quelques élèves qui ont utilisé les mêmes mots pour parler des préparatifs de l'aïd :
« Avant l'aïd, maman **prépare** le gâteau, ma grand-mère **prépare** le couscous et ma sœur **prépare** le salon. ».
- Les phrases sont mal structurées et des fois incomplètes, certains élèves se bloquent au milieu de la situation de communication, d'autres hésitent de parler et perdent beaucoup de temps pour dire une phrase simple, car leur bagage linguistique est insuffisant, peu de mots sont maîtrisés par eux. Par exemple : « Maman **est** gâteau. » Au lieu de dire : « Maman **prépare** le gâteau. », l'élève ici a utilisé le verbe « être » pour remplacer le verbe « préparer », car, peut-être, il ne connaît pas ce verbe.
- Certains élèves ne peuvent pas construire des phrases simples sans faire recours à la langue arabe ou à l'aide de l'enseignante.

Exemple : pour construire cette phrase : « Papa **égorge** le mouton » l'élève dit ce verbe en arabe, car c'est plus facile et plus rapide de s'exprimer en arabe plutôt qu'en français. Nous avons remarqué qu'il y a des élèves qui ont l'habitude de dire le mot en arabe ou de

demander l'équivalent du mot français en arabe. Cette utilisation excessive de la langue maternelle a des conséquences négatives sur l'apprentissage et la pratique de la langue étrangère. En effet, cela peut entraîner une dépendance à la langue arabe et empêche les élèves d'améliorer leur compétence en français.

Pour résumer, nous pouvons dire que le vocabulaire dépend d'une étape à l'autre, de l'âge et du niveau scolaire de l'apprenant. L'élève de 4^{ème} année primaire, et en rapport à son niveau scolaire, il n'a pas suffisamment de mots essentiels susceptibles de lui permettre de s'exprimer. Il ne dispose pas d'un bagage important de vocabulaire de base. Il présente une connaissance très faible des mots qu'il devrait, pourtant, utiliser dans son langage à l'oral. La plupart des élèves de 4^{ème} année primaire ont des lacunes dans leur vocabulaire et leurs compétences grammaticales, ce qui les empêche de s'exprimer d'une manière correcte et précise. Cela est tout à fait normal par rapport à leur âge précoce.

Pour les élèves, la langue française est assez compliquée, ils ne peuvent pas maîtriser son vocabulaire, mais ils essayent de mémoriser quelques mots pour les employer en d'autres situations. À cet âge, les élèves sont assez petits pour s'exprimer en français, surtout dans les zones où le français n'est pas pratiqué à la maison, l'apprentissage de la langue française en classe dans une séance de 45 minutes est insuffisant pour acquérir une bonne maîtrise du vocabulaire. Les élèves doivent lire les livres, regarder des dessins animés en français et surtout pratiquer cette langue à la maison.

5. Solutions pour améliorer la production orale

Pour améliorer la production orale, nous proposons quelques solutions aux enseignants pour aider leurs apprenants :

- Organiser des jeux de rôle qui permettent aux apprenants de pratiquer des situations de la vie réelle.
- Pratiquer en binôme ou en de petits groupes, cela permet aux élèves de parler davantage et de gagner en confiance en s'exprimant devant un groupe plus restreint.
- Intégrez des jeux linguistiques tels que des devinettes, des charades ou des jeux de mots dans les leçons. Ces activités ludiques peuvent aider les apprenants à renforcer leur vocabulaire et leur expression orale tout en s'amusant.

- Organisez des sorties éducatives en français, comme des visites de musées, des excursions ou des activités culturelles. Cela donnera aux apprenants l'occasion d'utiliser la langue dans des contextes réels.
- Encourager les apprenants à la lecture, cela aide les apprenants à améliorer la prononciation, l'intonation et la fluidité, en plus la lecture enrichit le lexique de l'apprenant.
- Les compliments et les encouragements sont essentiels pour motiver un enfant à améliorer sa production orale. Lorsqu'un enfant est félicité pour ses efforts et ses progrès, cela renforce sa confiance en lui et l'encourage à continuer à développer ses compétences linguistiques.

Conclusion

Cette partie pratique de notre mémoire a permis de mettre en évidence plusieurs difficultés rencontrées lors de la communication orale. Grâce à une étude approfondie et à la collecte de données pertinentes, nous avons identifié les problèmes les plus courants auxquels font face les élèves de 4^{ème} année primaire lorsqu'ils s'expriment à l'oral.

Les résultats obtenus ont été significatifs et ont apporté des informations précieuses sur notre objet d'étude. Les expérimentations ont permis de recueillir des données empiriques qui ont enrichi notre compréhension du sujet et ont contribué à valider nos hypothèses de recherche.

Conclusion générale

Les difficultés de la production orale chez les apprenants de 4^{ème} année primaire en langue française nécessitent une attention particulière. Les enfants de cet âge sont souvent confrontés à plusieurs obstacles lorsqu'il s'agit de s'exprimer oralement dans une langue étrangère.

Tout d'abord, la barrière de la langue peut représenter un obstacle majeur, surtout pour les apprenants non natifs. Les enfants qui apprennent une langue étrangère à un stade précoce peuvent éprouver des difficultés à maîtriser la prononciation, la grammaire et le vocabulaire de manière fluide. Leur capacité à comprendre et à produire des phrases cohérentes peut être limitée, ce qui peut entraîner une certaine frustration.

De plus, les élèves de primaire peuvent être timides ou anxieux lorsqu'il s'agit de s'exprimer devant les autres, en particulier dans une langue étrangère. La peur de faire des erreurs ou d'être ridiculisé peut inhiber leur confiance et les empêcher de s'exprimer librement. Il est donc important de créer un environnement d'apprentissage bienveillant et encourageant pour les aider à surmonter cette timidité.

En outre, les enfants de cet âge sont également en train de développer leurs compétences cognitives, ce qui peut rendre la production orale plus complexe. Ils doivent apprendre à organiser leurs idées, à construire des phrases de manière appropriée et à s'adapter aux différents contextes de communication. Ces compétences nécessitent du temps et de la pratique pour se développer pleinement.

Cependant, malgré ces difficultés, il est essentiel de souligner que les élèves de primaire ont une grande capacité d'apprentissage et d'adaptation. Leur cerveau est encore en développement et ils sont souvent plus réceptifs à l'acquisition de nouvelles langues. En fournissant des opportunités d'immersion, des activités ludiques et interactives, ainsi qu'un soutien pédagogique adapté, il est possible de stimuler leur production orale et de favoriser leur confiance en eux.

Bien que les apprenants de primaire en langue étrangère puissent rencontrer des difficultés dans leur production orale, il est important de les accompagner avec patience, encouragement et des approches pédagogiques adaptées. Leur progression dans la maîtrise de la langue étrangère contribue à leur ouverture interculturelle et à leur développement global, et mérite donc d'être soutenue et valorisée.

Pour conclure, nous pouvons dire que ce modeste travail montre que les difficultés de la production orale chez les élèves de 4^{ème} année primaire, sont tout à fait normales et attendues. Par contre, il vise à reconnaître la nécessité de consacrer davantage de temps à l'apprentissage de la production orale dans le cycle primaire, en intégrant des activités de production orale régulières dans les cours de langue.

Les résultats obtenus contribueront à l'élaboration de stratégies pédagogiques efficaces pour aider les enseignants à soutenir leurs élèves dans le développement de leurs compétences orales.

Bibliographie

Références bibliographiques

- AOUINA, M. (2007-2008). *L'enseignement/apprentissage de la compréhension orale le biais d'un document sonore*, mémoire de magistère, université de Batna.
- Beacon, J-C. (2007). *L'approche par compétence dans l'enseignement des langues*. Paris : Edition Didier.
- Boubaaya, A. (2019-2020). *L'évaluation formative comme outil pour l'amélioration de la compétence de production orale, cas des apprenants de 5ème année primaire de l'école BentayebAbdrrachid de BBA*. Mémoire de master, université de Msila.
- Boulet, A, Savoie-Zajc, L, Chevrier, J. (1996). *Les stratégies d'apprentissages à l'université*. Paris : Ed ESKA.
- Charmeux, E. (1996). *Apprendre la parole : l'oral aussi ça s'apprend*. Toulouse : Ed. SEDRAP.
- Charraudeau. P et D. Maingnneau. (2002). *Dictionnaire d'analyse du discours*. Paris : Seuil
- Coletta, J- M. (2002). *L'oral c'est quoi ? Dans oser l'oral*, cahiers pédagogiques, n°400, p38.Paris.
- Collectif. (2012). *Dictionnaire le Petit Larousse illustré*. Paris : Larousse
- Cuq, J-P. (2003), *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris : CLE international.
- Desmons, F. et al. (2005). *Guide Belin de l'enseignement. Enseigner le FLE (français langue étrangère. Pratiques de classe*. Paris : Editions Belin.
- Dictionnaire électronique Le Grand Robert (2005). Paris : version 20
- Document d'accompagnement du programme de français, cycle primaire. (2016)
- Dubois, J. (1984). *Dictionnaire de linguistique*. Paris : Ed Larousse
- EBERHARD-Karler, Universitat, <http://home-pages, Uni-tubingen.de>.
- Galisson , R.(1976). *Dictionnaire de didactique des langues*. Paris : Hachette.
- Garabédian,M.(2001). *Perception et production dans la matière phonétique d'une langue* , p173, in Boyer,H , Butzbach, M, Pandraux,M. *Nouvelle introduction à la didactique du FLE*. France : Ed. Corine Bouth-Odot.
- Guide d'utilisation de français 4ap. (2017)
- Hasanat, M.(2007). *Acquisition d'une langue seconde : les avantages et les entraves de la langue maternelle chez les bilingues français-arabe/arabe-français*. Université de Tours.

Hirtt, N. (2009). L'approche par compétence : une mystification pédagogique, In, Démocratisation scolaire, Consulté le 27/03/2023, URL : <http://www.democratisation-scolaire.fr>

La loi d'orientation. Chapitre I, art. 2

OUYOUGOUTE, S. (2011). *Quelle(s) méthode(s) pour enseigner l'oral à l'école primaire en Algérie ?* Synergies Algérie n° 12.

Plans annuels Français 04^{ème} Année Primaire. (2022)

Robert. J.P. (2008). Dictionnaire pratique de la didactique de FLE. Ophrys.

Smyan, KH-A. (2018). *La compétence orale dans l'apprentissage du français*. Iraq : université de Takryt.

Sorez, H. (1995). *Prendre la parole*. Paris : Ed Hatier

<https://souad-kassim-mohamed.blog4ever.com/chapitre-1-specificites-de-l-oral-et-de-l-ecrit>

http://www.ac-creteil.fr/langage/contenu/prat_peda/dossiers/oral.htm .

الملخص

يسلط هذا البحث العلمي الضوء على الصعوبات التي تواجه التلاميذ أثناء حصة التعبير الشفوي كما يوضح العوامل المؤثرة على قدرة اكتساب هذه المهارة اللغوية الأساسية. يلعب التواصل الشفوي دوراً رئيسياً في حياتنا اليومية، سواء في السياق المهني أو الأكاديمي أو الاجتماعي. وعلى الرغم من أهميته البالغة، يواجه العديد من تلاميذ السنة الرابعة ابتدائي بعض العقبات أثناء محاولة التعبير بسلاسة وترابط. يهدف هذا العمل إلى تحديد الأسباب الكامنة خلف صعوبات التواصل الشفوي. وكذا العوامل النفسية واللغوية والتعليمية التي تسهم في تفاقم هذه المشكلة. في هذا العمل قمنا بتحليل مفصل للعوامل الداخلية مثل قلق الاتصال، الثقة بالنفس، والدافعية. بالإضافة إلى ذلك، قمنا بتحديد العقبات المتعلقة بإتقان القواعد النحوية والنطق والترابط اللغوي لفهم التحديات التي يمكن أن يواجهها المتعلمون. وأخيراً، يوضح هذا العمل أهمية تطوير مهارة الإنتاج الشفوي كما يقدم توصيات للمعلمين والمتعلمين لأجل تعزيز هذه المهارة لدى المتعلمين.

الكلمات المفتاحية

التواصل الشفوي، الصعوبات، اللسانيات، التعليمية، التعلم.

Abstract

This research examines the difficulties encountered in oral production and explores the various aspects that influence this fundamental language skill. Oral communication plays a vital role in our daily lives, whether in professional, academic, or social contexts. However, many four primary school pupils face obstacles when attempting to express themselves fluently and coherently. It aims to identify the underlying causes of oral production difficulties. It examines the psychological, linguistic, and didactic factors that contribute to this issue. A thorough analysis of internal factors such as communication anxiety, self-confidence, and motivation is conducted. Additionally, obstacles related to grammar mastery, vocabulary, pronunciation, and discourse coherence are examined to better understand the challenges learners may face. Lastly, this paper highlights the importance of developing a strong oral proficiency and provides recommendations for teachers and pupils. This research offers a comprehensive perspective on oral production difficulties and suggests avenues for enhancing the teaching and learning of this crucial skill.

Keywords

Oral production, difficulties, linguistic, didactic, learning.